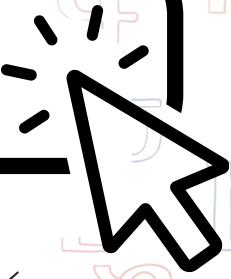


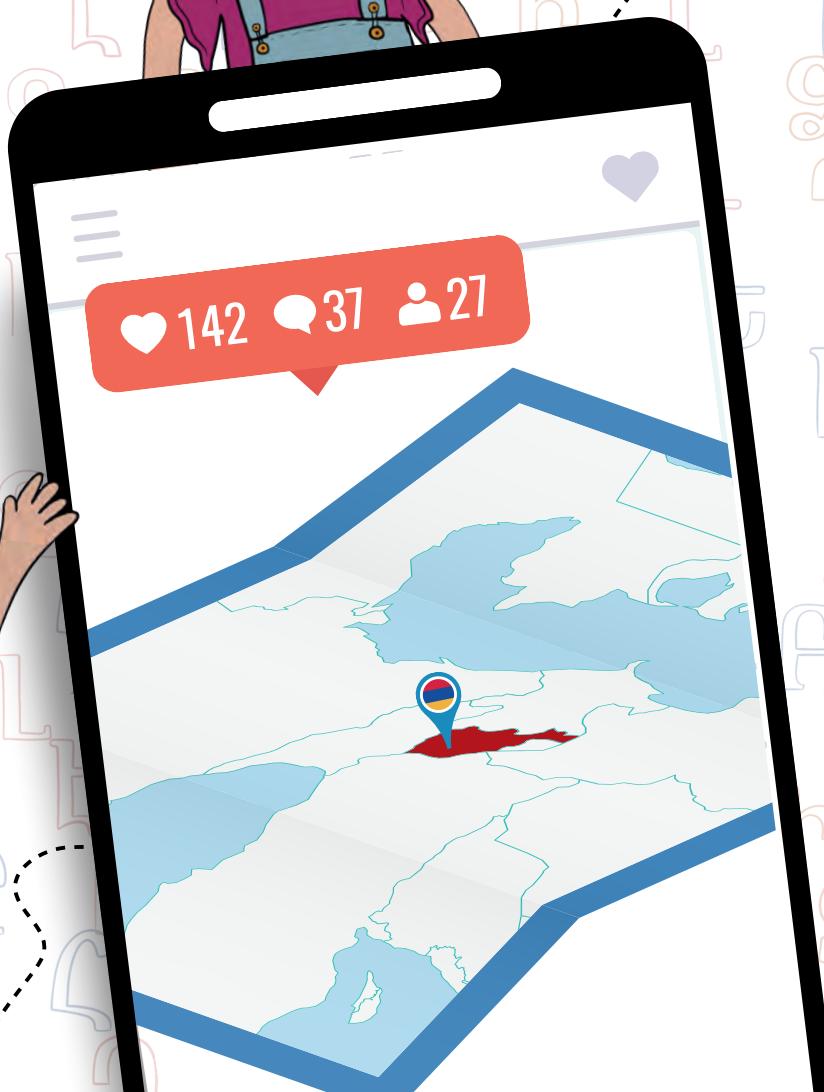
Լույս և Արմեն



#2



A2



ANEP

CONSEJO
DIRECTIVO
CENTRAL

DIRECCIÓN
DE POLÍTICAS
LINGÜÍSTICAS

UGAB
UNIÓN GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

Luys yev Armen 2

Segunda edición, setiembre 2024

©ANEPE-UGAB 2023

Impresión: Imprenta Mastergraf

ISBN: 978-9974-887-60-2

Depósito legal:

Edición amparada en el decreto 218/996 (Comisión del papel)

Producido, diseñado e impreso en Uruguay

Autoridades

Administración Nacional de Educación Pública

Consejo Directivo Central

Prof. Dr. Robert Silva García - Presidente

Dr. Juan Antonio Gabito Zóboli - Consejero

Profa. Dora Araceli Graziano Marotta- Consejera

Mtra. Daisy Iglesias - Consejera

Prof. Julián Mazzoni - Consejero

Dirección Ejecutiva de Políticas Educativas

Dra. Adriana Aristimuño

Dirección de Políticas Lingüísticas

Dr. Aldo Rodríguez

Mag. Leticia Andregnette

Dirección General de Educación Inicial y Primaria

Dra. Graciela Fabeyro

Mag. Olga de las Heras

Unión General Armenia de Beneficencia

Sr. José Geozucaraian - Presidente

Ing. Ari Chamlian - Secretario

Equipo contenidista

Mtra. Tatevik Ordyan

Mtra. Josefina Vitureira

Profa. Florencia Gadea

Prof. Javier Polatian

Prof. Aldo Rodríguez

Equipo referente

Prof. Javier Polatian - Unión General Armenia de Beneficencia

Mtra. Tatevik Ordyan - Unión General Armenia de Beneficencia

Dr. Aldo Rodríguez - Dirección de Políticas Lingüísticas - ANEP

Diseño

Profa. Florencia Gadea

Diagramación

Profa. Florencia Gadea

Mtra. Josefina Vitureira

Prólogo y fundamentación

Luys yev Armen 2 está pensado para un segundo curso de armenio como lengua extranjera. Ha sido concebido utilizando y continuando con algunos recursos creados para el primer tomo de esta serie, pero se le han incorporado aspectos socio-lingüísticos, socio-políticos, pedagógicos y metodológicos que hacen que el presente material esté alineado con la propuesta general de enseñanza de la lengua meta. Al mismo tiempo, explora diversas áreas referidas a la motivación, al contexto del alumno, a la armenidad en general y a la internacionalización de la enseñanza de esta lengua. En este nuevo curso, las situaciones que Luys y Armen nos presentan agregan una complejidad lingüística al aprendizaje de la lengua armenia y a la vez, le dan la oportunidad al alumno de poder profundizar en aspectos relacionados a la cultura armenia y a la suya propia.

La Unión General Armenia de Beneficencia (UGAB) y la Administración Nacional de Educación Pública (ANEP) se han trazado como meta la cooperación en aspectos lingüísticos y tecnológicos en el ámbito educativo. Como parte de dicha cooperación, se han desarrollado ideas, y se han implementado acciones, que tienden a la enseñanza del armenio como lengua extranjera. Este concepto, que puede parecer de uso común en otras lenguas, tiene muchas implicancias y derivaciones cuando se trata de una lengua que, como el armenio, se ha percibido como un instrumento de conservación identitaria, de referencia comunitaria y de preservación del acervo cultural de una nación. Hoy en día, son muchos los países que integran la diáspora armenia, donde la mayoría de los alumnos destinatarios de la lengua meta no son primera o segunda generación de armenios, no hablan la lengua armenia en sus hogares y no usan la lengua armenia en contextos de comunicación. Este escenario que nos brindan los tiempos actuales hace que la enseñanza de dicha lengua deba ser revisada, actualizada y rediseñada. Este es el contexto que nos ha llevado en el Uruguay a pensar en el armenio como lengua extranjera y, por ende, a enseñarla como tal.

Este camino, se comenzó a recorrer en *Luys yev Armen 1* a través del uso de ciertos recursos que se extienden al presente curso de armenio. En primer lugar, se utilizó un paradigma comunicativo. Esto implica que los alumnos fueron expuestos a la lengua armenia a través de enunciados y frases que les permitieron la comunicación efectiva de ideas sin importar su conocimiento de la gramática o la sintaxis, las que se aprendieron a través del uso de la lengua meta. En segundo lugar, se han utilizado metodologías activas, que posicionan al estudiante en el centro del aprendizaje, asumiendo un rol activo y protagónico en el mismo. Dicha centralidad y protagonismo en el proceso de aprendizaje se ve además en el uso de las rúbricas como una forma de autoevaluación, de evaluación de pares y de evaluación docente. Desde el alumno, el uso de la rúbrica permite conocer las expectativas docentes y valorar su trabajo, pudiéndose ver en la curva de su propio proceso de aprendizaje. En tercer término, el aprendizaje de la lengua no se concibe sin el aprendizaje de la cultura armenia. Para un aprendiz de una lengua extranjera, conocer el contexto cultural de desarrollo de la lengua es de vital importancia, es el marco que da validez, valor y se convierte en un elemento estructurante de la misma.

En cuarto lugar, se ha utilizado el español como lengua intermediaria y luego se ha transicionado a la transliteración como forma de comprender el armenio como lengua extranjera. Este último aspecto, ha variado levemente en este curso, ya que el estudiante ha desarrollado suficientemente la competencia lingüística en la lengua meta y, por ende, el uso de la lengua intermediaria se reserva únicamente para las secciones culturales de cada unidad. De esta manera, no se pierde la riqueza de lo que se comparte en las mismas. Finalmente, y al igual que en el primer curso de *Luys yev Armen*, se ha realizado una guía para el docente. La misma cuenta con ideas que ayudarán al educador a tener una mirada más enfocada en el alumno como aprendiz de una segunda lengua o una lengua extranjera.

En este nuevo curso de *Luys yev Armen*, se han incorporado algunos aspectos novedosos a la propuesta. El primero de ellos está íntimamente relacionado con aspectos socio-políticos, socio-lingüísticos y filosóficos de la armenidad. Desde el punto de vista de la lengua armenia, existen dos variedades: el armenio oriental y el armenio occidental. El armenio oriental, es el que predominantemente se utiliza por los hablantes de dicha lengua que se encuentran en la República de Armenia. El armenio occidental, es el que predominantemente se usa en la diáspora armenia. Desde el punto de vista sociolingüístico así como estrictamente lingüístico, ambas variedades poseen muchos puntos de contacto y algunos puntos divergentes. Los hablantes de una u otra variedad pueden entender la otra variedad sin mayores dificultades. Resulta claro que estas diferencias son influenciadas por diversos factores, pero ello no precluye el hecho de que el concepto de armenidad está por encima de dichas diferencias para unir a una comunidad que, a pesar de los distintos avatares y desafíos que ha enfrentado históricamente, persiste y resiste como una sola. *Luys y Armen*, nos presentan en este libro a Viken y a Anahid que son hablantes del armenio occidental y que se unen a las historias que Maral y Agustín, hablantes del armenio oriental, tendrán en este segundo curso. Esta situación, en donde hablantes de una y otra variedad conviven, es reflejo de la realidad que se da en muchos países de la diáspora e incluso en algunas partes de la República de Armenia. Qué mejor pues que el libro refleje la realidad del estudiante, y que no se produzca una frustración o una desmotivación en el estudiante si siente que desconoce una u otra variedad. Baste pensar que muchos hablantes actuales del armenio, usan aspectos de ambas variedades en la comunicación en la lengua meta, muchas veces usando en forma indistinta vocablos o aspectos sintácticos de una y otra. A dicho proceso, se le ha llamado armenio estuario (Polatian y Rodríguez, 2023).

El segundo de ellos tiene que ver con el uso de transliteración, la cual sigue cumpliendo un rol importante en *Luys yev Armen 2*. En este segundo curso, el uso de la lengua intermediaria es casi inexistente salvo, como se ha establecido precedentemente, en las secciones culturales. No sucede de igual forma con el rol de la transliteración, ya que evidencia lo planteado en el en el párrafo anterior, respecto de la identificación fonética de ambas variedades del armenio.

De haber implementado la grafía armenia desde un inicio, el alumno perdería la oportunidad de identificar las variaciones fonéticas y, desde este punto de vista, seguiría expuesto a una variedad en particular: la variedad del docente, la que se enseña en su escuela o la que él ha creado a través de su idiolecto. Esta exposición a las variedades del armenio ha sido una decisión muy pensada por parte del equipo de trabajo y por ello se explicita aquí.

El tercero de ellos tiene que ver con el fomento de las macro habilidades de producción y el desarrollo del pensamiento crítico en el alumno. Si bien es cierto que el primer curso de Luys yev Armen tuvo un desarrollo balanceado de las cuatro macro habilidades, aquí se profundiza en las habilidades de producción a efectos de que el alumno pueda comunicar sus ideas, opiniones y pensamientos en la lengua meta. El lector no debe perder de vista que el nivel pretendido en este segundo curso es el A2 del MCRE. Como tal, permitirá una comunicación sobre temas que le son familiares y se encuentran cercanos a su contexto y cotidianidad.

En conclusión, Luys yev Armen 2 propone continuar la línea de trabajo trazada en conjunto por ANEP y UGAB en estos años de cooperación, y a la vez plantea nuevos escenarios y desafíos para el lector, el estudiante, el docente y la comunidad en general. Estos desafíos forman parte de los objetivos que estas dos instituciones educativas tienen y que constituyen la hoja de ruta que transitan hacia la consecución de estos. Esperamos que esta breve reseña dote al lector de los andamiajes necesarios para poder entender las decisiones referidas a las dimensiones antropológicas, filosóficas, psicológicas, político-filosóficas y metodológicas de la enseñanza de la lengua armenia tomadas por este equipo. ¡Que disfruten del libro!

Prof. Javier Polatian - Unión General Armenia de Beneficencia

Prof. Aldo Rodríguez - Administración Nacional de Educación Pública

Agosto, 2023

Հղումներ

Hghumner

Te invito a...



leer / kart'al



escuchar / lsel



hablar / khosel



escribir / grel



dialogar con tus compañeros / yerkkhosut'yun dasênkernerit het



trabajar en equipo / t'imayin ashkhatank'



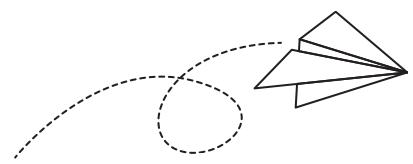
mirar / dîtel



jugar / khaghâl

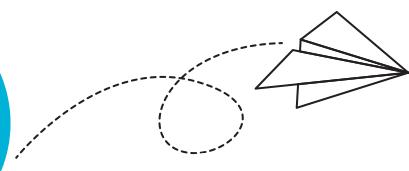


buscar información / p'ntrel teghekut'yun



Հիմնական բառապաշար

Himnakan bar'apashar



Miats'rú

Shr'agtsír

Lrats'rú

Lsír

Kisír

Kart'á

Hamarakalír

Ughghír

Grír

Nkarír

Dasavorír

Nerkír

Pitakír

Krkñír

Միացրու'

Շրջագծի'ր

Լրացրու'

Luhi'ր

Կիսի'ր

Կարդա'

Համարակալի'ր

Ուղղի'ր

Գրի'ր

Նկարի'ր

Դասավորի'ր

Ներկի'ր

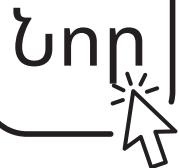
Պիտակի'ր

Կրկնի'ր



Հիմնական բառապաշտ

Himnakan bar'apashar



Pataskhanír

Nkaragrír

Patmír

Êntrír chishtê

Nayír

Gtír

Ar'ach'nort'ír

Dasakark'ír

Պատասխանի՛ր

Նկարագրի՛ր

Պատմի՛ր

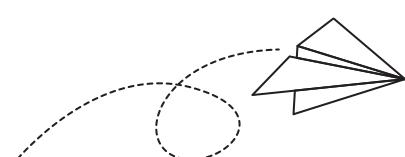
Ընտրի՛ր ճիշտը

Նայի՛ր

Գտի՛ր

Առաջնորդի՛ր

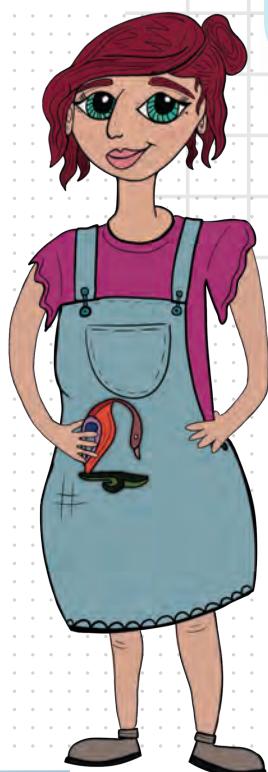
Դասակարգի՛ր





Norits' handipum enk'

¡Barev!



¡Qué bueno verlos de nuevo!
En esta primera unidad vamos a
recordar lo que aprendimos en el
primer curso.



Նորից հանդիպում ենք



¡Barev!



¡Es lindo reecontrarnos! Les
presentaremos a dos nuevos
amigos que se han unido a esta
gran aventura.



Kart'á yev lsír.

Barev. Im anunê
Ani e.
Yes hayereni
usuts'ch'uhin em.



Բարի գալուստ



¿Karogh ek'
nerkayanal?

Im anunê
Anahid e.

Im anunê
Maral e.

Im anunê
Viken e.

Barev. Im
anunê Ani e.

Բարի գալուստ



Երկու 2

Kart'á yev lsír.



Mi hermano se llama Vigen y mi abuela se llama Anahit.

Im anunê
Anahid e.

Im anunê
Viken e.

¿Han notado que hay palabras muy similares que difieren en un sonido?

արի զալմստ



¿Sabes la respuesta a la pregunta de la maestra?



¿Han escuchado hablar del armenio oriental y del armenio occidental?

Anun:





Yes hayeren
gê khosim.

¡Parev!

¡Barev!

Yes khosum
em hayeren.





Yes Agustinn em. Yes tasnmek
tarekan em.

Yes unem hayr, mayr yev yerku
yeghpayr. Im hayrê khoharar e.
Indz dur e galis kerakur patrastel
yev gurebié utel. Ar'avotyan
nakhachashin utum em hats' u
panir. Yerekoyan k'shum em
hetsaniv.



Im anunê Silvina e, im azganunê
López e. Yes tas tarekan em.
Im mayrê usuts'ch'uhí e yev im
hayrê hrshej e.
Ar'avotyan gnum em dprot's'
yev kesorin khaghum em
basketbol.
Indz dur e galis girk' kart'al
yev empanada utel.

Varzhut'yun / Վարժություն

¿Agustinn e, t'e Silvinan?

Indz dur e galis empanada utel.



Yes 11 tarekan em.



Im mayrê _ e dprot's'um.



Indz dur e galis sportê.



Indz dur e galis .



Agrupa las dos
palabras que tienen
algo en común.

GIT'AR'
KIT'AR'
DUDUK





Varzhut'yun / Վարժություն

Kartá yev lrats'rú.



Ar'avotyan



Kesorin



Yerekoyan



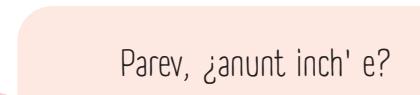
Gisherê



SHRJAGTSÍR
YEV GRÍR.

Varzhut'yun / Վարժություն

Lrats'rú.

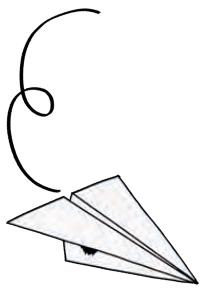


Barev, յկօ անոն ի՞նչ է?

Kart'alk'shelkhaghapatrastel



Anuns Viken e. Yes Los Anjelosen em. Yes dasnmeg daregan em. Unim hayr, mayr yev yergu yeghpayr. Hayrs khoharar e. Yes basketbol khaghala gê sirem. Yeregoyan lehmeyun gudem yev kirk' gê gart'am.



Parev, anuns Anahid e, yes Avustraliaen em. Yes hayr, mayr yev meg k'uyr unim. K'uyrs anklereni ashagerduhi e. An dasê daregan e. Mayrs usuts'ch'uhi e yev hayrs pzhishg. Yeregoyan git'ar' nvakel gê sirem.



Varzhut'yun / Վարժություն

Kart'á yev miats'rú. ↗



Varzhut'yun / Վարժություն

Lratsrú.

Anun:

Tarik':

Êntanik':

Ar'orya:

Azgut'yun:



Varzhut'yun / Վարժություն

Pataskhanír.

¿K'o mayrê pzhishg e?



¿Inch' zgats'umner
unets'ar minch'
ayzhm? Nerkir
nr'nerê.



¿K'o hayrê khoharar e?



Ays miavorum
sovorets'ink'
Այս միավորում
սովորեցինք

Parev

Barev

Dos variantes del armenio



Miats'rú.



Kit'ar'

Anahit

Viken

Yergu

Barev

Yes pzhishg em

Yes khosum em hayeren

Tarik'

Unim

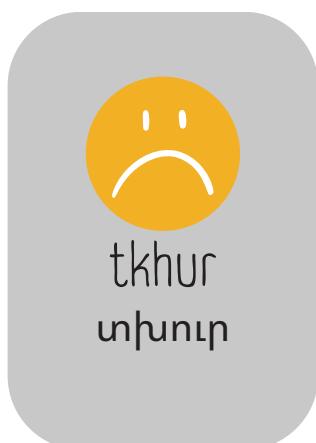
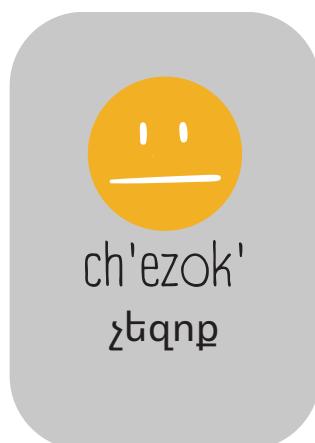
Nvakel



Yerku hayeren, mek lezu.



Ays miavorum indz zgats'i... / Այս միավորում ինձ զգացի...



APRENDIENDO SOBRE EL IDIOMA ARMENIO



Hoy en día existen dos variedades de la lengua armenia: el armenio oriental y el armenio occidental.



La lengua armenia surge como una expresión cultural de esta civilización. En un principio fue únicamente oral.



Como todas las lenguas, ha recibido influencias que tienen que ver con los movimientos migratorios y sociales, así como las influencias de otras lenguas. Esto ha llevado a que las dos variantes tengan ciertas diferencias.



Entre las diferencias más importantes, se puede ver la forma de pronunciar ciertas letras armenias así como las estructuras gramaticales. Algunos ejemplos son:



Ejemplos

Diferencias fonéticas

- ✓ Barev - Parev
- ✓ Katu - Gadu



Ejemplos

Cambio gramatical

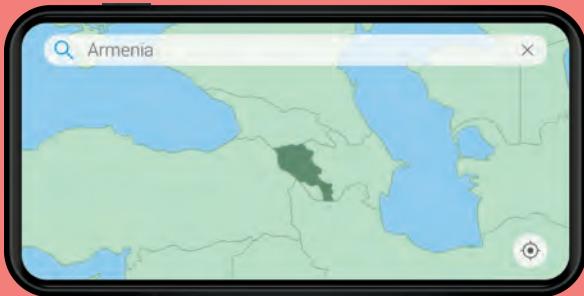
- ✓ Yes gê khosim.
- ✓ Yes khosum em.





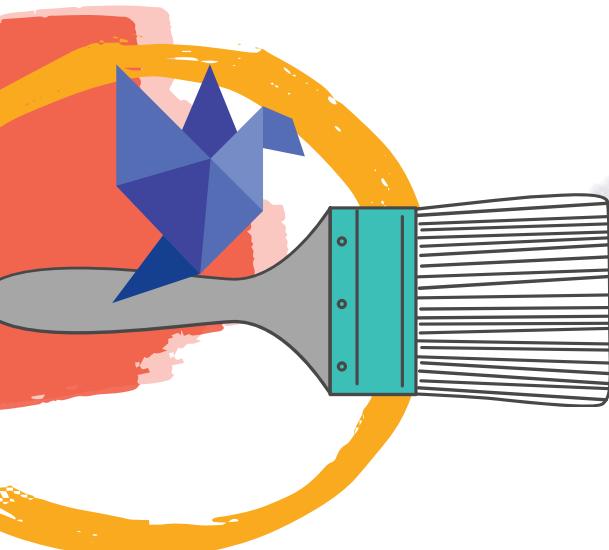
Actualmente en muchas comunidades armenias, sus pobladores usan palabras y estructuras de las dos variedades. Es por ello que, en este libro, los personajes nos muestran dicha realidad.

A pesar de las diferencias entre las dos variedades de armenio, las personas que hablan cada una de ellas pueden entenderse. Esto es porque el armenio es una lengua única (como el inglés, el español o el francés) que manteniendo sus diferencias constituye una sola lengua.



Busca otros datos interesantes sobre estas variedades del idioma armenio.





En esta unidad conocimos a Anahid.

Ella es de Australia. Busca información sobre dicho país y elabora tres preguntas. Una de ellas deberá contener una palabra en armenio.



Ink'nagnahatum / Ինքնազնահատում

Proyecto del día

Elaboración de preguntas

Las preguntas parten de una investigación

Contenido

Fuentes de información

Primeros pasos

Elaboré una pregunta.

No se evidencia en ninguna.

Las tres refieren al mismo tema.

Busqué información en un solo lugar.

Estoy caminando

Elaboré dos preguntas y una tiene una palabra en armenio.

Se evidencia en algunas preguntas.

Algunas refieren a diferentes temas.

Busqué la mayoría de la información en un solo lugar.

Camino con confianza

Elaboré las tres preguntas y una tiene una palabra en armenio.

Se evidencia en todas las preguntas.

Las tres refieren a diferentes temas.

Busqué información en diferentes lugares.





Im nakhasirut'yunnerê



ئىم ئاھىا سەھىپىلەننەرە

¡Bari Luys!



Indz dur e galis futbol yev
videokhagher khaghala. Sirum
em shokolat' utel .

¡Barev bolorin!



Indz dur e galis shakhmat
khaghala, kerakur patrastel yev
komik's kart'al.







Varzhut'yun / Վարժություն

Êntrir chishtê.

1. Agustín está:

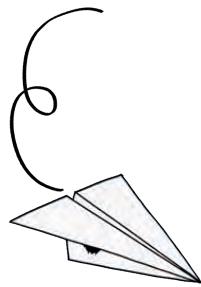
- a. invitando a Anahid a ir al cine.
- b. invitando a Anahid a comer a la casa.
- c. preguntándole a Anahid si le gusta el pilav.
- d. preguntándole a Anahid si sabe cocinar pilav.

2. Anahid:

- a. piensa que es buena idea almorzar juntos.
- b. piensa que es buena idea ir al cine.
- c. no sabe qué es el p'lav.
- d. ama el pilav.

Varzhut'yun / Վարժություն

Miats'rú. /Միացրն:



• • •

pilau

chashel

patrastel

p'lav

16

Varzhut'yun / Վարժություն

Yes sirum em

----- utel.



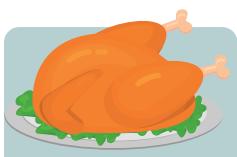
Kart'á yev êntrir chishté.



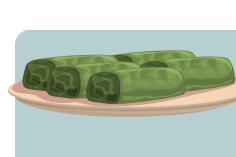
Pits'a
Burger
P'lav



Pits'a
Burger
P'lav



Pits'a
Hav
Sendwich'



Sarma
Burger
Dzu



Pits'a
Burger
Sendwich'

Varzhut'yun / Վարժություն

Lsír yev shrjagtsír. / Luh'r և շրջագծի՛ր:



¿Sabías que la palabra *banan* se pronuncia igual en las dos variedades pero se escribe diferente?



Varzhut'yun / Վարժություն

j3, 2,1 grár! / 3,2,1 գրի՞ր: 



Varzhut'yun / Վարժություն

Shrjagtsír. / Շրջագծի՞ր:

Yes tesnum em...



MENU

lavash
dzu
pits'a
khndzor
burger
banan
paghpaghak

Varzhut'yun / Վարժություն

Lsír yev lrats'rú. / Լսի՞ր և լրացրո՞ւ: 



1- Indz dur e galis _____

2- Indz dur e galis _____

3- Indz dur e galis _____

4- Yes sirum em _____

5- Yes sirum em _____

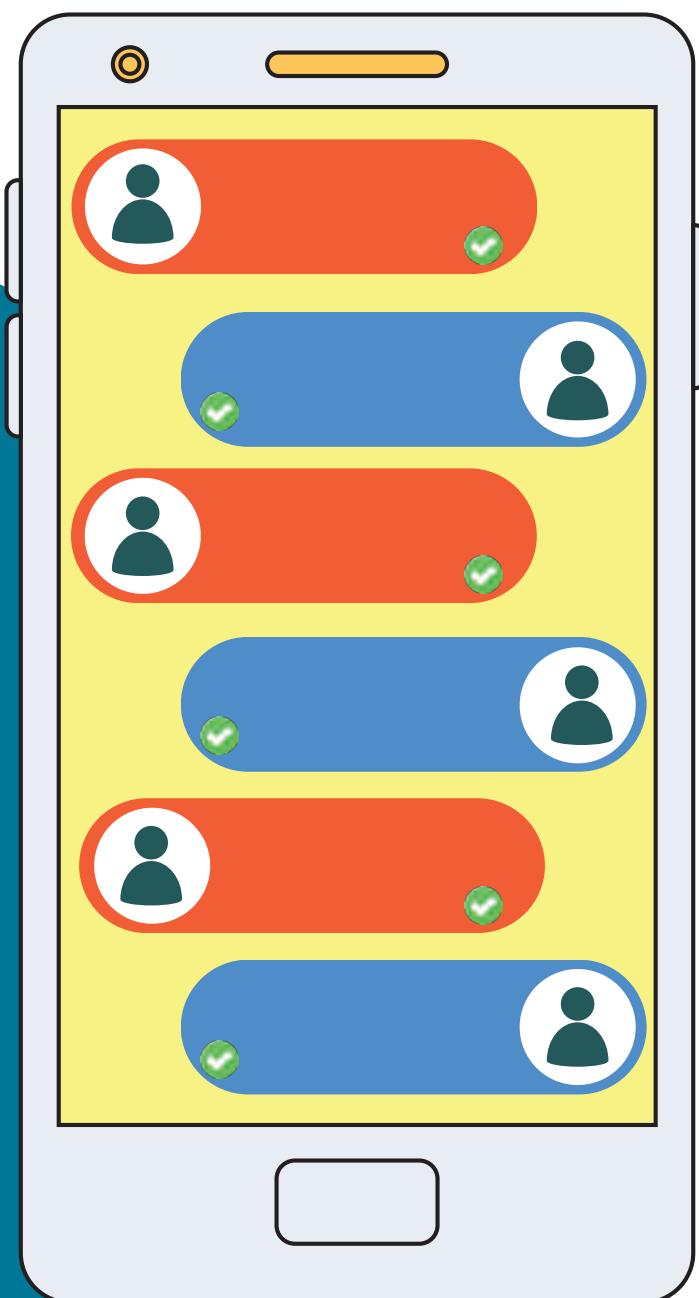


Varzhut'yun / Վարժություն

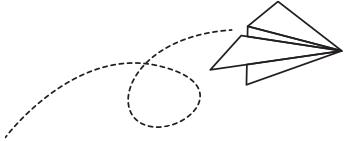
Dasavorír. / Դասավորիք:

Varzhut'yun / Վարժություն

Lrats'rú. / Լրացրու:



Kart'á yev lsír.



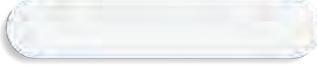
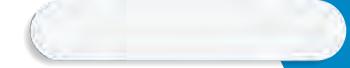
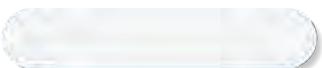


Varzhut'yun / Վարժություն

Lsír yev miats'rú. / Լսի՞ր և միացրո՞ւ:



Grír. / Գրի՞ր:



Varzhut'yun / Վարժություն

Miats'rú. / Միացրո՞ւ:



utel

basketbol khaghāl

khmel

nkarel

video khagher khaghāl

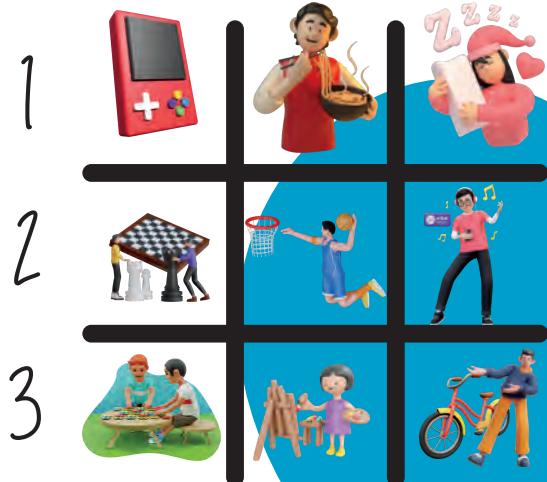
k'nel



Varzhut'yun / Վարժություն

Formen dos grupos. El grupo X y el grupo O.
 El primer grupo elige una letra y un número, y debe decir qué hay allí. Si adivina, pone la X o la O en dicho lugar.
 Si se equivoca, pierde el turno.
 Gana el que logra tres X o tres O en línea.

A B C

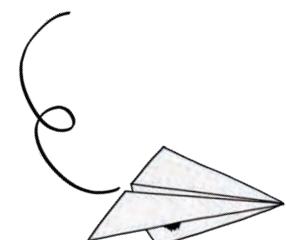
Varzhut'yun / Վարժություն

Grír. / Գրի՞ն:

	Utel	Nkarel	Hetsaniv k'shel	K'nel

Yes sirum em _____

Indz dur e galis _____



Yes sirum em _____

Indz dur e galis _____



Varzhut'yun / Վարժություն



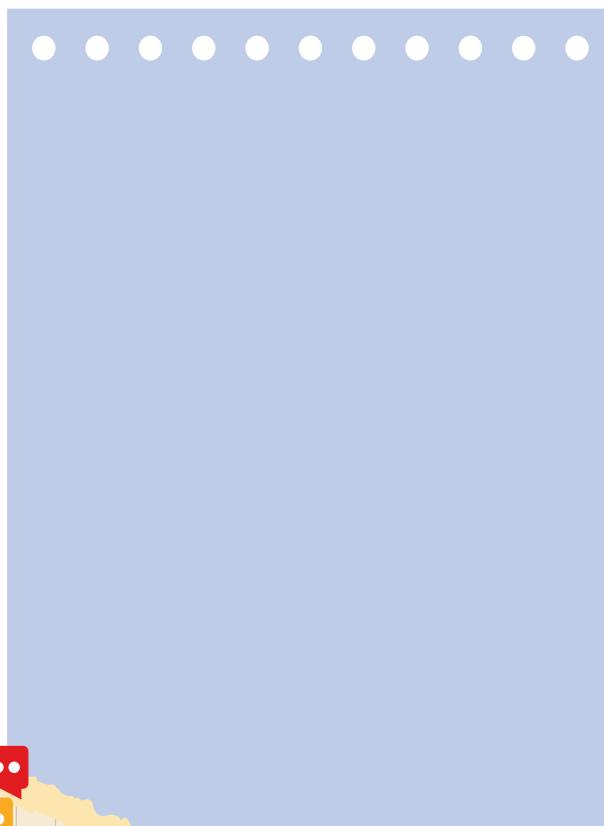
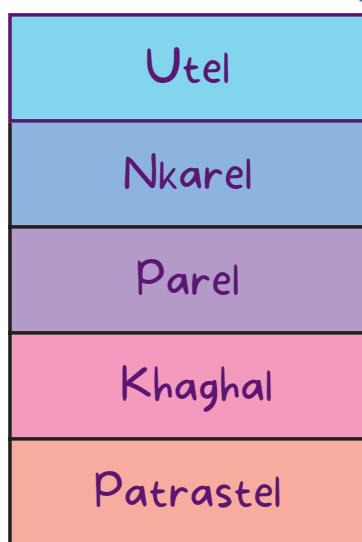
Yes sirum em kam indz dur e galis. / Ես սիրում եմ կամ ինձ դուք է գալիս:



Varzhut'yun / Վարժություն

Patmír. / Պատմի՛ր:

¡Shat lav!



GRÍR



Ինձ դուք ե գալիս
թենիս խաղալ:



Մոյակհաց. / Մնջախաղ:



Ays miavorum
sovorets'ink'

Այս միավորում
սովորեցինք

Indz dur e
golis p'lav
utel.



Yes sirum
em hayeren
lezun.



Yes sirum em kam indz dur e galis.

Ես սիրում եմ կամ ինձ դուք է գալիս:

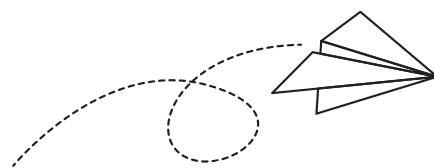
Lrats'rú yev kisír. / Լրացրո՞ւ և կիսի՞ր:





Hraverner

Հրավերներ



Ays miavorum indz zgats'i... / Այս միավորում ինձ զգացի...



urakh
ուրախ



motivats'vats
մոտիվացված



ch'ezok'
չեզոք



tkhur
տխուր



APRENDIENDO SOBRE RECETAS ARMENIAS

○ GT'AL



○ BAZHAK



○ SAP'OR



○ PTGHUNTS'



○ AP'SÉ



K'eghk'é / Քեղկե

ALYUR



KARAK'



AGH



JUR



K'NJUT'I SERM



P'KHRETS'UTS'ICH'



Ahora que sabes los ingredientes, busca la receta del K'eghk'é en internet.



SHISH KEBAB

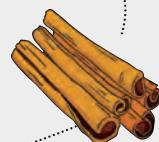


KHACH'APURÍ

HAMUS



Algunas de las especias más usadas en la cocina armenia son el clavo de olor (mekhak), la menta (ananukh), la pimienta negra (sev pghegh), el laurel (dap'nu terev) y la canela (darch'in). Incluye también comino (k'imion), nueces (ênkuyz), entre otros.



LA COCINA ARMENIA ES CONOCIDA POR SU VARIEDAD DE SABORES Y PLATOS TRADICIONALES. UNO DE LOS PLATOS MÁS FAMOSOS DE ARMENIA ES EL "KHOROVATS", QUE ES UNA ESPECIE DE BARBACOA O PARRILLADA DE CARNE. SE PREPARA ASANDO TROZOS DE CARNE DE CERDO, CORDERO O POLLO MARINADOS CON ESPECIAS Y HIERBAS.

LOS POSTRES ARMENIOS SON FAMOSOS POR SU DULZURA Y SABOR ÚNICO. ALGUNOS EJEMPLOS SON EL "P'AKHLAVÁ" O "BAKLAVÁ" (HOJALDRE DE NUECES Y MIEL), EL "SARI BURMÁ" (MASA FILO RELLENA DE NUECES Y BAÑADA EN ALMÍBAR) Y EL "GATÁ" (UN PASTEL DULCE CON RELLENO DE HARINA Y MANTECA).



LA GASTRONOMÍA ARMENIA TIENE COMO TRADICIÓN HACER CONSERVAS Y ENCURTIDOS. EL "T'T'U" ES UN EJEMPLO COMÚN, QUE CONSISTE EN VEGETALES COMO PEPINOS, REMOLACHA, COLIFLOR Y ZANAHORIAS MARINADOS EN UNA MEZCLA DE AGUA, SAL, APIÓ Y ESPECIAS COMO EL LAUREL.



OTRO PLATO ICÓNICO ES EL "DOLMÁ", QUE CONSISTE EN HOJAS DE PARRA O VEGETALES RELLENOS DE UNA MEZCLA DE CARNE PICADA, ARROZ, HIERBAS Y ESPECIAS. ES UNA COMIDA TRADICIONAL DE OLLA.



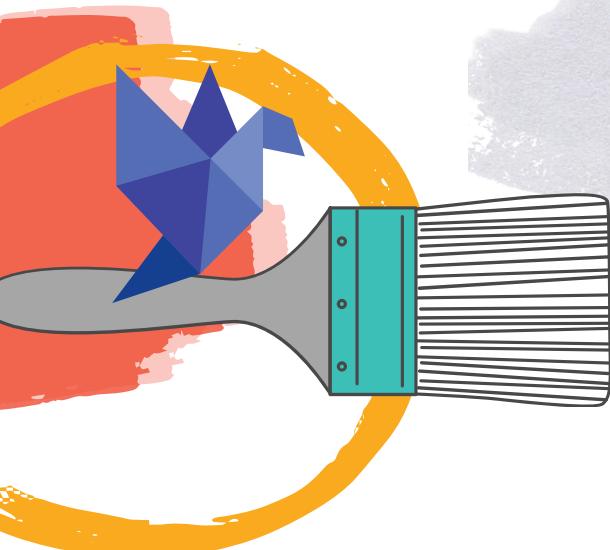
LOS LÁCTEOS TAMBIÉN SON IMPORTANTES EN LA COCINA ARMENIA. EL "MATSÚN" O MADZÚN" ES UN TIPO DE YOGUR, QUE SE CONSUME EN PLATOS SALADOS Y POSTRES.



UNA DE LAS ENSALADAS MÁS CONOCIDAS DE LA COCINA ARMENIA ES EL "TABULÉ". ES HECHA CON TRIGO BURGOL, TOMATE, CEBOLLA, PEREJIL, MENTA, ACEITE DE OLIVA Y JUGO DE LIMÓN.



Orva nakhagitsê Օրվա նախագիծը



En la sección cultural de esta unidad encontrarás comidas populares armenias. Elige una de ellas, busca la receta y elabórala con tu familia. Graba ese momento en video y di tres frases en armenio referidas a dicha receta.



Ink'agnahatum / Ինքնազնահատում

Orva nakhagitsê

Primeros pasos

Estoy caminando

Camino con confianza

Realizo la receta

No la realizo.

La realizo solo.

La realizo con mi familia.

Video

No registro el momento en que hice la receta.

Tomo fotos pero no gravo el proceso.

Grabo un video mientras realizo la receta.

Digo tres frases en armenio

Digo solo una frase en armenio.

Digo dos frases en armenio.

Digo tres frases en armenio.

Hablo en armenio

Utilizo el traductor para hacerlo.

Combino el uso del traductor con lo que aprendí en clase.

Utilizo las frases de la clase para hacerlo.





Miavor

3

Hraverk' ênkerneris



Հրավերք ընկերներիս

- Խոհեմայի Արմեն!



- Գիտե՞ս, ես սիրում եմ
ժամանակ անցկացնել
ընկերներիս հետ:



- Barev Luys, չլավ է՞?



- Ես նույնպես: Սիրում եմ
հյուրընկալել
ընկերներներիս:





Varzhut'yun / Վարժություն

Gt'r. / Գտի՞ր:



Shnorhakalut'yun	Ժնօրհակալուն
Anot'i em	Անոտ'ի էմ
Udel	Ուծել
Restoranum	Ռեստորանուն
Êndanik'ê	Էնդանիկ'է

Varzhut'yun / Վարժություն

Kart'a yev miats'rú. / Կարդա՛ և միացրո՛ւ.

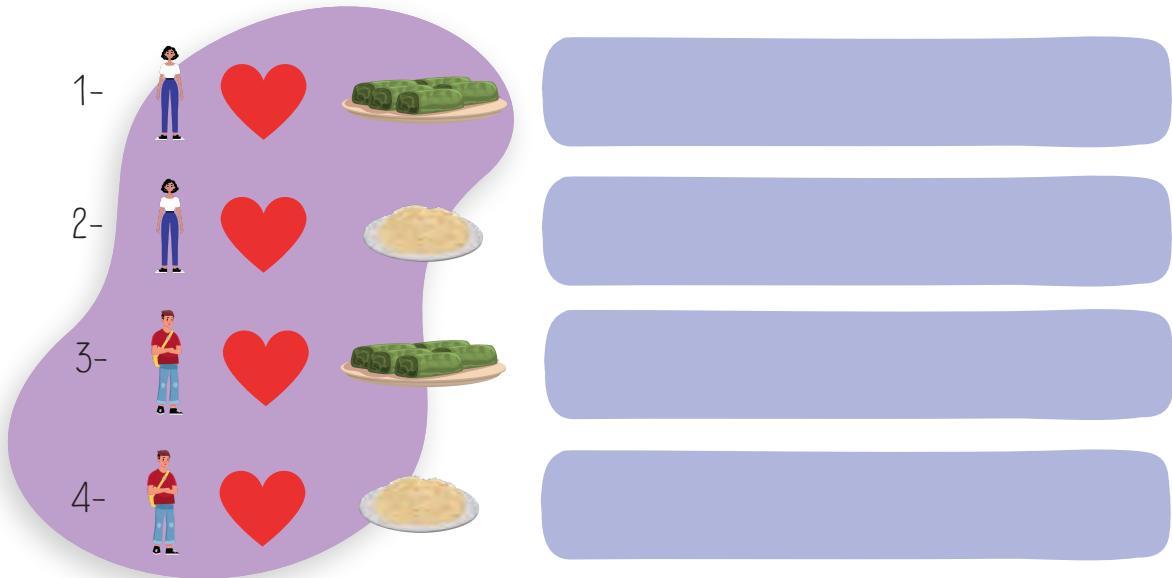


Kart'á yev lsír. / Կարդա՛ և լսի՛ր:



Varzhut'yun / Վարժություն

✓ Chisht kam skhal. ✗ / ✓ Ճիշտ կամ սխալ: ✗



Varzhut'yun / Վարժություն

Lsir yev miats'rú. / Լսիր և միացրու:



1-



2-



3-



4-



Grír. / Գրի՞ր:

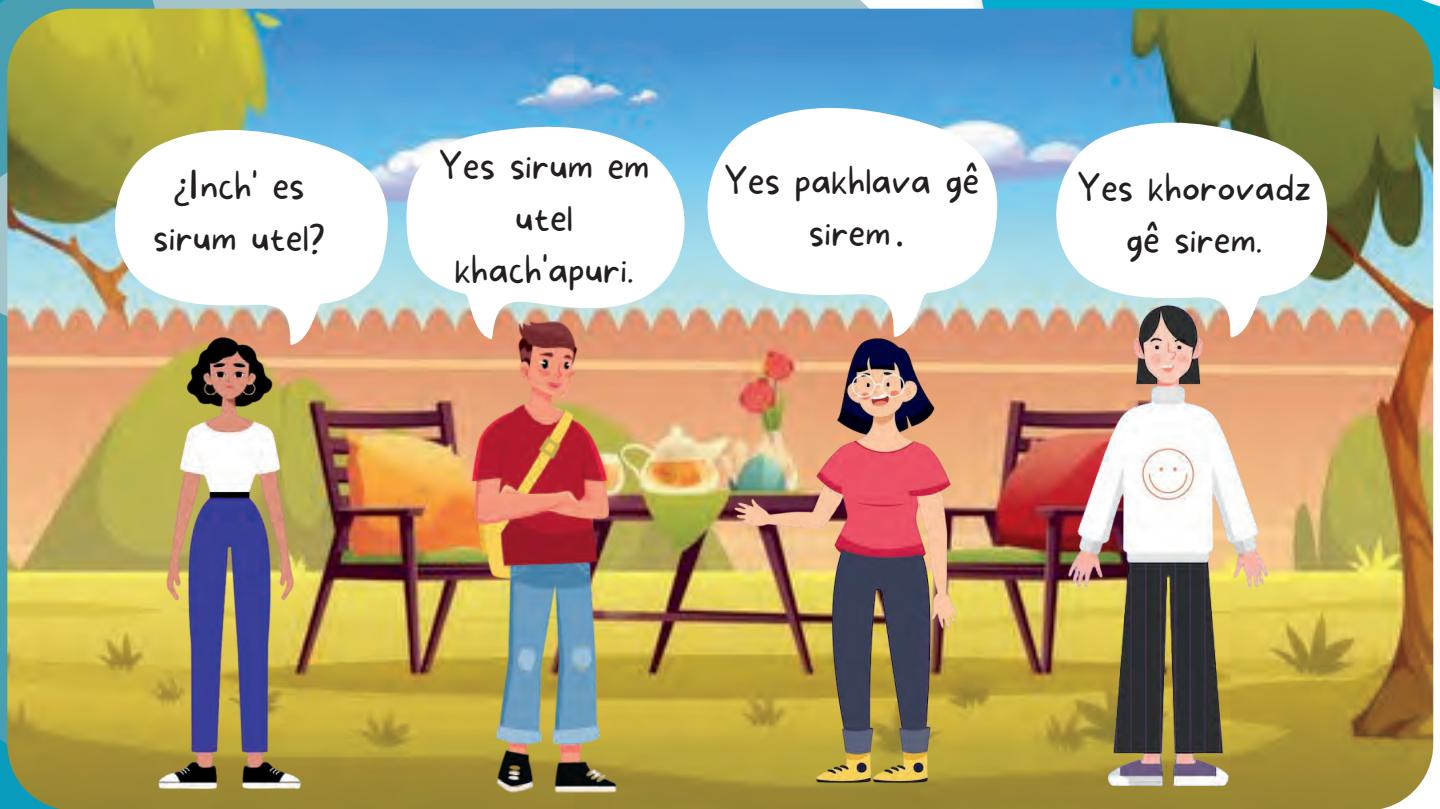
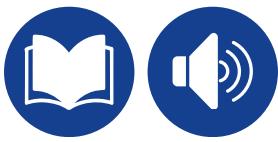
1-

2-

3-

4-

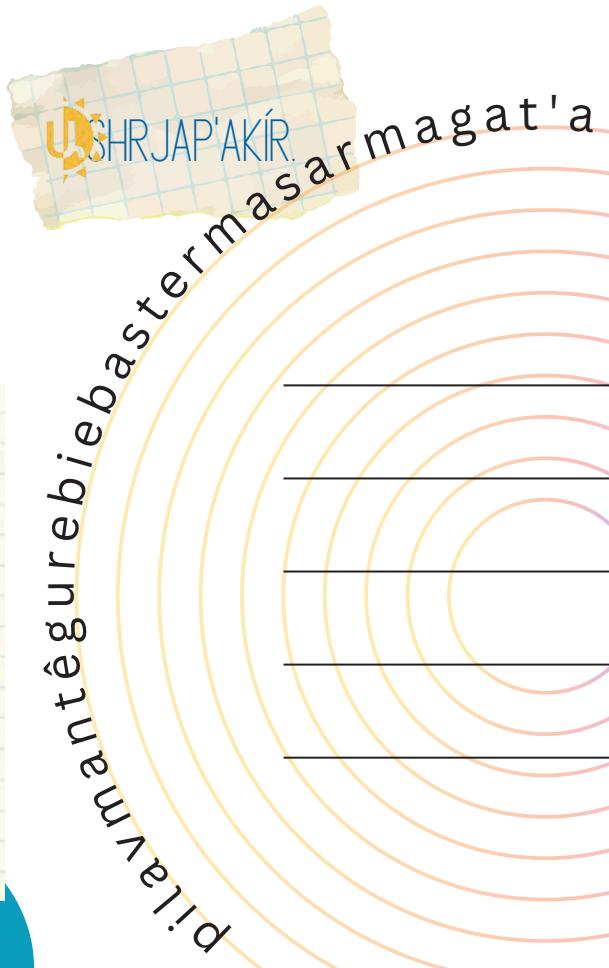




Varzhut'yun / Վարժույն

✓ Chisht kam skhal. ✗ / ✓ Ճիշտ կամ սխալ: ✗

- 1- Anahidê sirum e gat'a.
 - 2- Vikenê sirum e p'lav.
 - 3- Anahidê sirum e aghander.
 - 4- Agustínê sirum e khach'apuri.
 - 5- Anahidê sirum e p'akhlava.





Kart'á yev lsír. / Կարդա՛ և լսի՛ր:



Varzhut'yun / Վարժություն

Lrats'rú k'artê. / Լրացրո՞ւ քարտը: _____

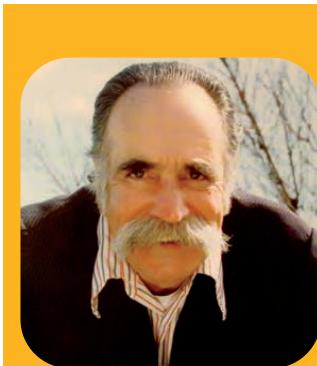
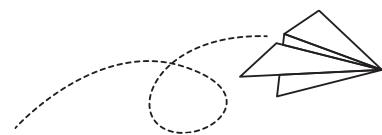


Anun:

Azganun:

Taret'iv:

K'aghak':



Anun:

Azganun:

Taret'iv:

K'aghak':



Anun:

Azganun:

Taret'iv:

K'aghak':

Varzhut'yun / Վարժույթներ

Grír. / Գրիր:

A large rectangular area containing a grid of 15 horizontal blue-lined rows. A vertical red line runs down the left side of the grid, creating a margin.

Escribe un texto
utilizando la información
de la ficha como si
fueras uno de los
personajes.



Shrjagtsír



SHRJAGTSÍR
khaghalkart, al futbolshakhmat
girk'

Fotos: wikimediacommons.org



Ays miavorum
sovorets'ink'

Այս միավորում
սովորեցինք

Harts'er

Հարցեր

¿Inch' girk' es
kart'um?

¿Inch' es
sirum utel?



Artahayut'yunner / Արտահայտություններ



¡Bari yekak'!

Shnorhakalut'yun.

Shnorhakalut'yun
hraverk'i hamar.

¡Inch' hamov e
kerakurê!

Kusht em.



Haytni mart'ik'

Հայտնի մարդիկ



Fotos: wikimediacommons.org



Ays miavorum indz zgats'i... / Այս միավորում ինձ զգացի...



ուրախ



մոտիվացված



չեղոք

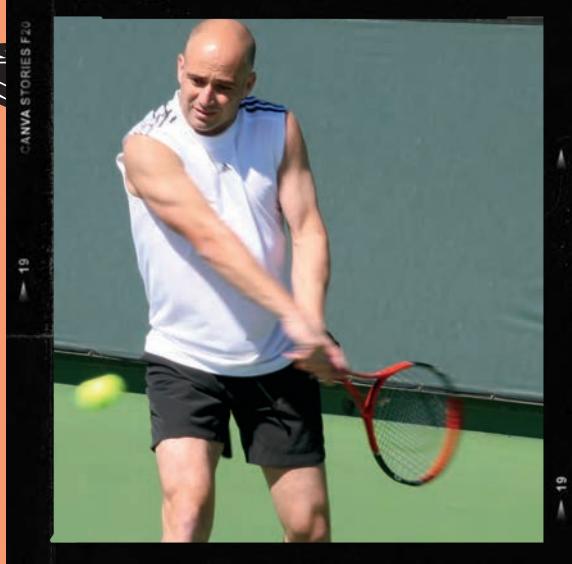


տխուր



քառասուն 40

APRENDIENDO SOBRE CELEBRIDADES DE ARMENIA



ANDRÉ AGASSI: ES UNA DE LAS LEYENDAS DEL TENIS PROFESIONAL. SU VERDADERO NOMBRE ES ANDRÉ KIRK AGHASSIAN. SU PADRE ES DE ORIGEN ARMENIO Y SU MADRE ES DE ORIGEN RUSO.



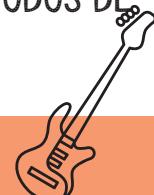
ARA MALIKIAN: VIOLINISTA LIBANÉS DE ORIGEN ARMENIO QUE HA TENIDO RECONOCIMIENTOS A NIVEL MUNDIAL. EN 1993 FUE RECONOCIDO POR SU DEDICACIÓN Y ARTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA DE ARMENIA.



HENRIJ MJITARIAN:
ES UN FAMOSO JUGADOR DE FÚTBOL
NACIDO EN EREVAN, 1989 EN.
HA TENIDO UNA EXITOSA CARRERA
COMO CENTROCAMPISTA OFENSIVO.
JUGÓ EN CLUBES COMO EL BORUSSIA
DORTMUND, EL MANCHESTER
UNITED, EL ARSENAL Y LA AS ROMA.
MJITARIAN ES RECONOCIDO POR SU
HABILIDAD TÉCNICA, SU VISIÓN DE
JUEGO Y SU CAPACIDAD COMO
GOLEADOR.



SYSTEM OF A DOWN: BANDA DE ROCK CONOCIDA POR SU ESTILO ÚNICO. LOS INTEGRANTES DE LA BANDA SON SERJ TANKIAN, DARON MALAKIAN, SHAVO ODADJIAN Y JOHN DOLMAYAN, TODOS DE ASCENDENCIA ARMENIA.



LEVON ARONIAN: ES UN AJEDRECISTA ARMENIO DE RENOMBRE INTERNACIONAL.
NACIÓ EN 1982 EN EREVAN, ARMENIA.
ARONIAN HA SIDO UNO DE LOS JUGADORES DE AJEDREZ MÁS EXITOSOS DE SU GENERACIÓN.
HA ALCANZADO ALTAS POSICIONES EN EL RANKING MUNDIAL Y HA GANADO NUMEROSOS TORNEOS IMPORTANTES. ES CONOCIDO POR SU ESTILO DE JUEGO. HA REPRESENTADO A ARMENIA EN VARIAS OLIMPIADAS DE AJEDREZ Y HA CONTRIBUIDO EN GRAN MEDIDA AL CRECIMIENTO Y POPULARIDAD DEL AJEDREZ EN SU PAÍS.



WILLIAM SAROYAN: ESCRITOR ARMENIO-ESTADOUNIDENSE. SUS CUENTOS TRATAN SOBRE SU VIDA COMO INMIGRANTE ARMENIO EN CALIFORNIA. ES UNA DE LAS FIGURAS LITERARIAS MÁS PROMINENTES DEL SIGLO XX.

Fotos: wikimediacommons.org



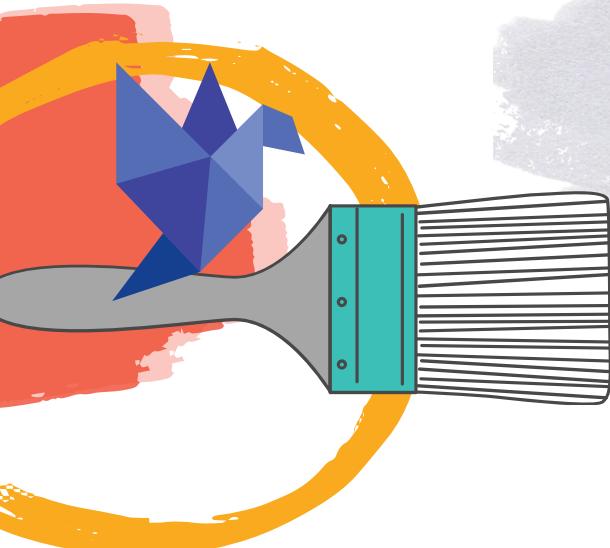
En el libro aprendimos sobre otras personalidades armenias, ¿los recuerdas?



CHARLES AZNAVOUR: RECONOCIDO CANTANTE Y ACTOR FRANCÉS DE ORIGEN ARMENIO. ES CONSIDERADO UNO DE LOS MÁS GRANDES INTÉPRETES DE LA MÚSICA FRANCESA.



Orva nakhagitsê Օրվա նախագիծը



En la sección cultural de esta unidad aprendiste sobre armenios que se han destacado en el mundo.

Busca información sobre alguna personalidad armenia y elabora un póster para colgar en el aula.



Ink'agnahatum / Ինքնազնահատում

Orva nakhagitsê

Realizo el póster

Foto

Contenido

El póster está escrito en armenio

Primeros pasos

Realizo únicamente un borrador.

No incluyo una foto del personaje.

Incluyo solamente el nombre del personaje.

Utilizo el traductor para hacerlo.

Estoy caminando

Realizo el póster de manera incompleta.

Incluyo una foto del personaje pero se ve pequeña

Incluyo parte de la información de la página.

Combino el uso del traductor con lo que aprendí en clase.

Camino con confianza

Lo realizo el póster completo.

Incluyo una foto del personaje que se ve de cualquier parte del salón.

Incluyo toda la información de la página.

Utilizo las frases de la clase para hacerlo.



4

Miavor

Azat zhamanak

Ազատ ժամանակ

- ¡Voghch'սյո!



- Արմեն, ի՞նչ ես
սիրում անել ազատ
ժամանակ:



- Yerekhaner, չլավ էք'?

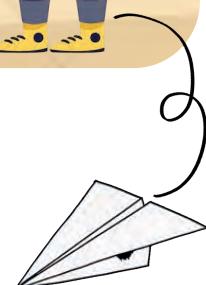


- Ազատ ժամանակ
սիրում եմ դուդուկ
նվագել:





Kart'á yev lsír. / Կարդա՛ և լսի՛ր:



Varzhut'yun / Վարժություն



Grir. / Գրի՛ր:



t'atron - acumb - khaghadasht - banjaregheni khanut' - restoran - hivandanots' - dprot's'

Varzhut'yun / Վարժություն

Pataskhanír yev shrijagtsír.

Պատասխանի՛ր և շոշագծի՛ր:



¿Ur e im
nakhasiradz
khaghatashdê?





Lrats'rú. / Լրացրն: _____

Khaghatahdê
ag'umpin mod e.

Khaghatahdê
_____ mod e.

Ginon
_____ mod e.



_____ t'brots'in mod e.



_____ mod e.



Im tunê yerek'
p'oghots' e
khaghadashtits'.

Im tunê yerku
p'oghots' e
_____.

Im tunê ch'ors
p'oghots' e
_____.



Im tunê hing
p'oghots' e
_____.



Im tunê mek
p'oghots' e
_____.



Khaghatahdê
t'adronin k'ovn
e.

Khaghatahdê
_____ k'ovn e.

_____ k'ovn e.



_____ t'adronin k'ovn
e.

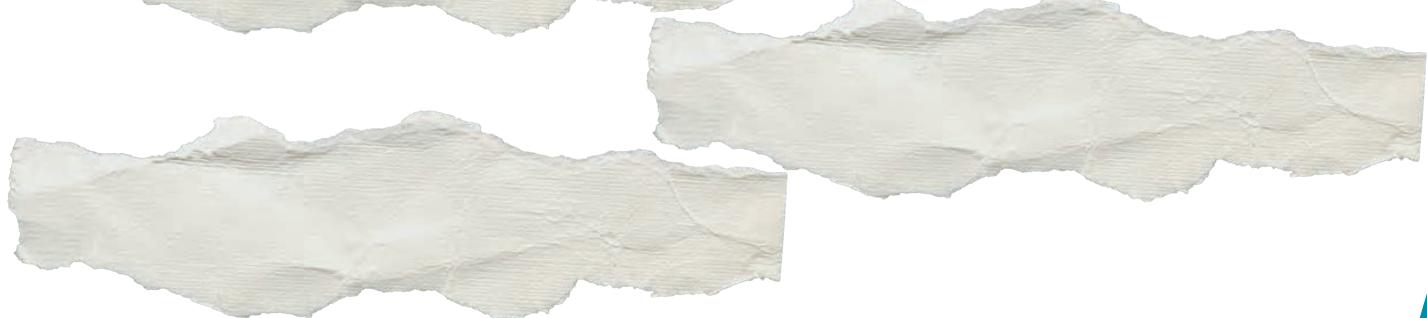
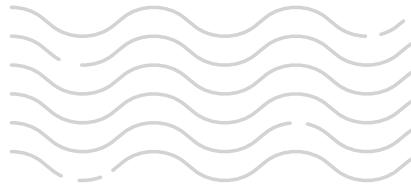


_____ k'ovn e.



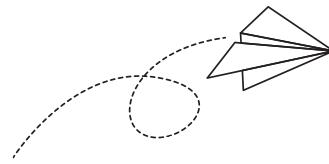
Varzhut'yun / Վարժություն

Nkaragrír vayrerê./ Նկարագրի՛ր վայրերը: 



Varzhut'yun / Վարժություն

Lsír yev lrats'rú. / Լսի՛ր և լրացրո՛ւ: 





Anvanír gortsoghut'yunnerê. / Անվանի՛ր գործողությունները:



✓ Chisht kam skhal. ✗ / ✓ Ճիշտ կամ սխալ: ✗



1- Azat zhamanak ditum em her'ustats'uyts'.

2- Azat zhamanak k'num em.

3- Azat zhamanak khaghum em chadrak.

4-Azat zhamanak k'shum em hetsaniv.

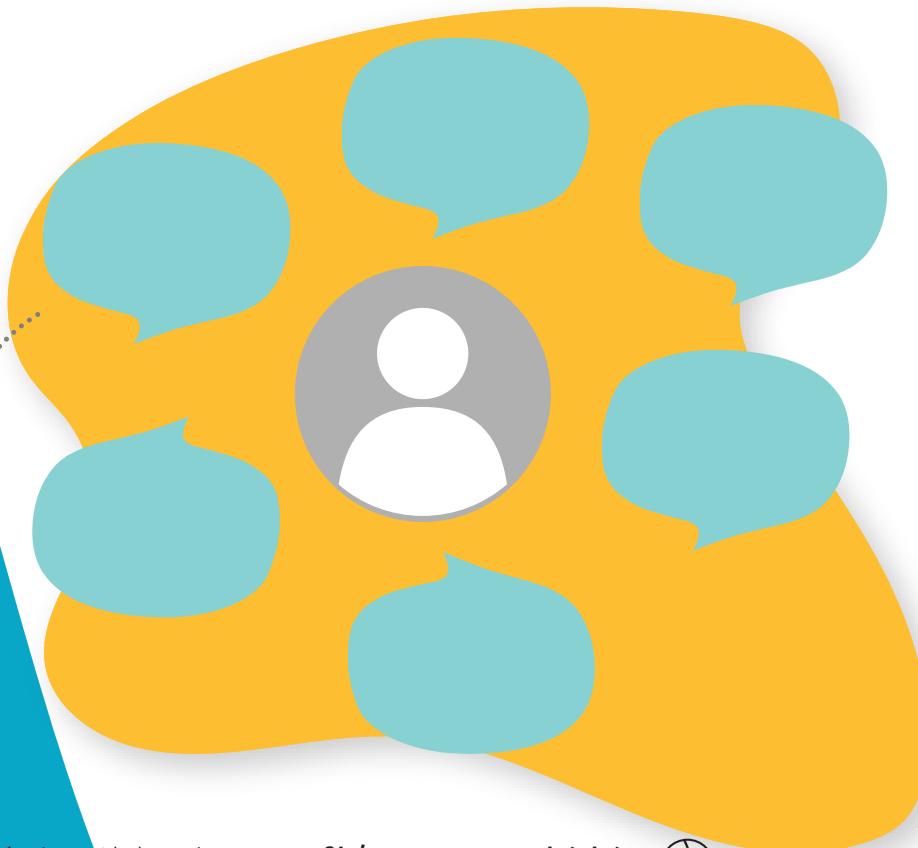
5-Azat zhamanak khaghum em futbol.

¿Hay algo que les llame la atención en las oraciones de Agustín?



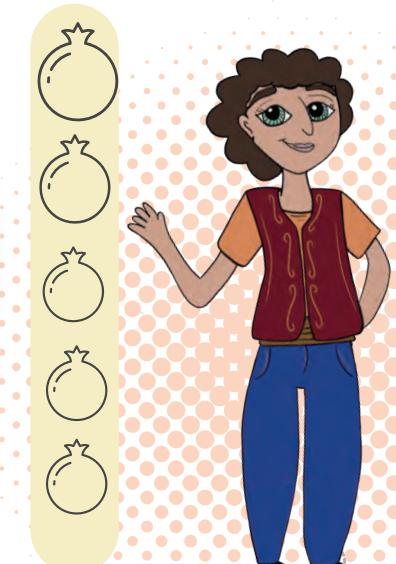


Երի գործոցի պատմիքները. / Գրի՞ր գործողությունները:



Patmír Agustiniin. / Պատմիքների Ազուստինին:

Հնչ' զգաց' սմբեր
սունես' ար մինչ'
այժմ? Ներկի
որ' ուներ...



- 1- Azat zhamanak khaghum em _____.
- 2- Azat zhamanak _____.
- 3- Azat zhamanak _____.
- 4-Azat zhamanak _____.
- 5-Azat zhamanak _____.

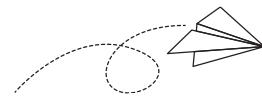




Barev, im anunê Agustin e.

Im nakhasirats hobbin vazeln e. Indz dur e galis vazel ar'avotyan. Sirum em vazel khaghadashtum, akumbum yev p'oghots'um. Shat em sirum vazel im ênkerner; Guillermoi, Silvinai, Marali yev Alejandro het.

Patmír, ¿du sirum es vazel?



Varzhut'yun / Վարժություն

Êntrir. / Ըստրի՛ր:

Varzhut'yun / Վարժություն

Agustini pataskhanír./

Ազուտինին պատասխանի՛ր:

- 1- Agustini hobbin _____ e.
a. b. c.

- 2- ¿Vortegh e sirum vazel?
a. b. c.

- 3- ¿Yerp' e vazum?
a. b. c.

- 4- Agustinê vazum e _____ het.
a. b. c.



Varzhut'yun / Վարժություն

Hamarakalir. / Համարակալի՛ր: 123



Lsír yev ughghír. / Լսի՛ր և ուղղի՛ր: ✓

Varzhut'yun / Վարժություն

Shrjagtsír tsanot' bar'erê. /
Շրջագծի՛ր ծանոթ բառերը:

Inchp'pes barevel yev
hrazhesht tal hayeren.

•	Barev
•	Voghch'uyn
•	Ktesnevenk'
•	Ar'ayzhm
•	Ts'tesut'yun
•	Hajoghut'yun



¡Aprés!



Ays miavorum
sovorets'ink'

Այս միավորում
սովորեցինք

Harts' yev pataskhan

Հարց և պատասխան

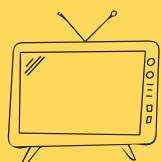
¿Vortegh e
— ê?



Ճնշ' es
anum azat
zhamanak?



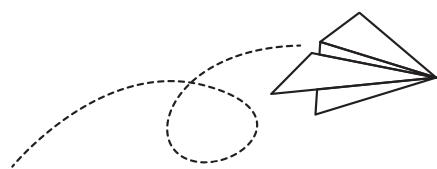
Gortsoghut'yunner. /Գործողություններ:



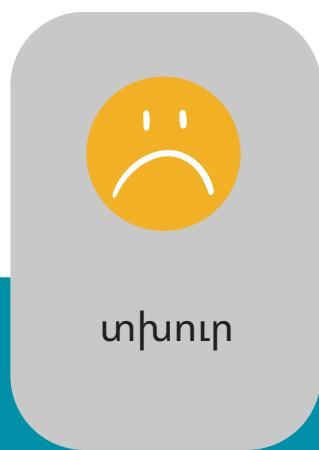
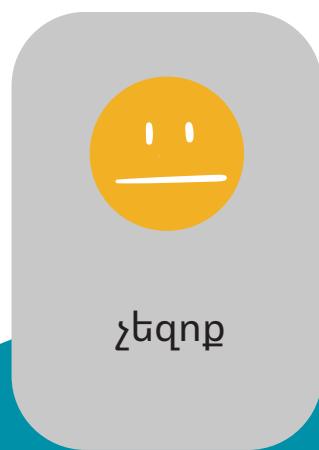
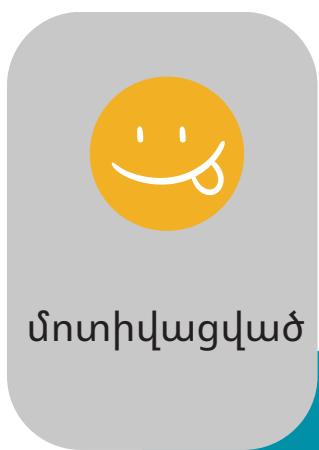
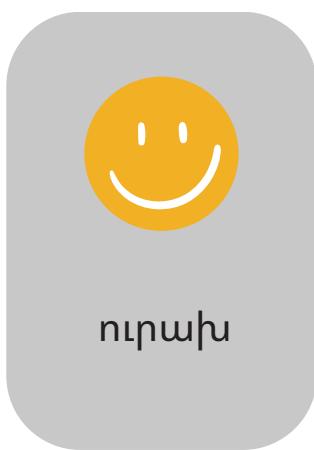
¿Vorn e k'o hobbin?



¿Vortegħ e ___? / Ήρθε τη έ ___:



Ays miavorum indz zgats'i... / Άյσυ μήιαψηροιως ήνձ զգացի...



APRENDIENDO SOBRE LUGARES EMBLEMÁTICOS DE LA ARMENIDAD



El águila que surgió del holocausto armenio.

ESTA ESCULTURA SE ENCUENTRA EN LA PLAZA ARMENIA DE MONTEVIDEO, COMO HOMENAJE AL 250 ANIVERSARIO DE DICHA CIUDAD.

LA ESTATUA TIENE LA LEYENDA: "¡URUGUAY! RECIBE DE TUS HIJOS ADOPTIVOS ESTE SÍMBOLO DE GRATITUD Y LEALTAD."

LA ESTATUA EVOCA AL MONTE ARARAT Y AL LAGO SEVÁN EN LA IMAGEN DE UN ÁGUILA CON SUS ALAS DESPLEGADAS QUE CELEBRA LA LIBERTAD Y FORTALEZA DE LA COMUNIDAD ARMENIA.



Fotos: www.swissinfo.ch.org

"REVERBERACIONES DE LA MEMORIA" ES UN MONUMENTO UBICADO EN GINEBRA, SUIZA.

FUE INAUGURADO EN PRESENCIA DE DIFERENTES MIEMBROS DE LA COMUNIDAD ARMENIA, INCLUIDO CHARLES AZNAVOUR Y EL ARTISTA DE LA OBRA, MELIK OHANIAN.



Fotos: [wikimediacommons.org](https://commons.wikimedia.org)

ESTE MONUMENTO ES PRESENTADO A LA COMUNIDAD EN EL BARRIO DE PALERMO, EN LA CAPITAL DE ARGENTINA. FUE CONSTRUIDO EN EL AÑO 1983 Y ESTÁ UBICADO EN LA PLAZA LLAMADA MONTE ARARAT.



"MONTEBELLO GENOCIDE MEMORIAL"
ES UN MONUMENTO UBICADO EN
CALIFORNIA, ESTADOS UNIDOS. ESTE
MONUMENTO ES DEDICADO A LAS
VÍCTIMAS DEL GENOCIDIO.

EL MONUMENTO DE CALIFORNIA SE REALIZÓ
ENTRE 1960 Y 1965. ESTÁ CONSTRUIDO EN
CONCRETO, Y EN LA PARTE INFERIOR TIENE
UNA PLACA CON UNA DEDICATORIA A LOS
MÁRTIRES ARMENIOS.



EN EL LÍBANO ENCONTRAMOS EL
MONUMENTO DE LA MUJER CON LAS
MANOS HACIA EL CIELO. EL MISMO ES DE
BRONCE Y ESTÁ COLOCADO SOBRE UNA
GRAN ROCA. LA DEDICATORIA EN SU PLACA
ESTÁ EN IDIOMA ARMENIO Y ÁRABE.



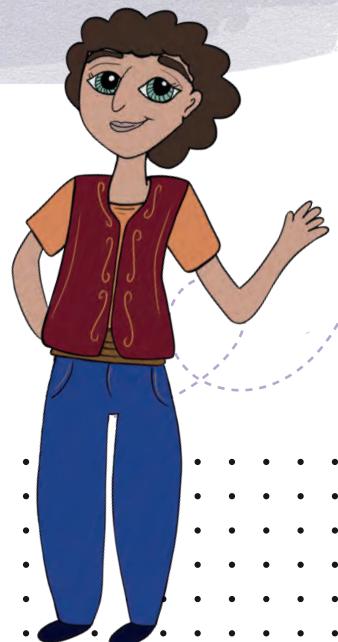
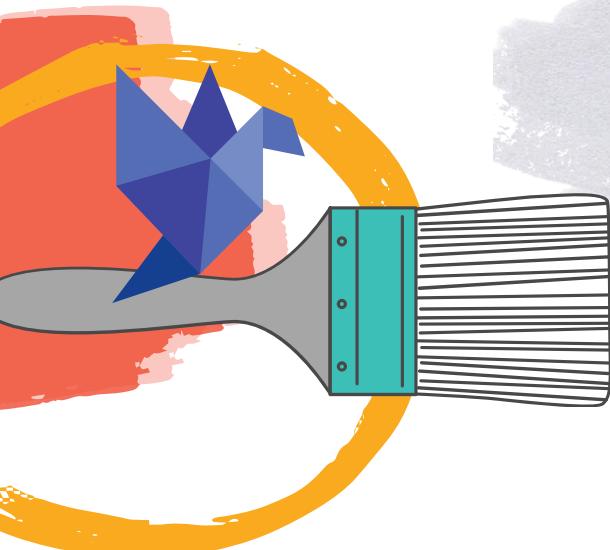
Investiga sobre
otros monumentos
armenios en el
mundo.



Orva nakhagitsê Օրվա նախագիծը



Invita a uno de tus compañeros a tu lugar favorito de la ciudad. La invitación la deberás elaborar ubicando de un lado la foto del lugar y del otro le invitarás a ir contigo. Explícale dónde queda el lugar y otra información relevante que consideres.



Ink'nagnahatum / Ինքնազնահատում

Orva nakhagitsê

Invito a un amigo a mi lugar favorito

Agrego imágenes del lugar

Agrego un mapa e instrucciones para llegar

La invitación está escrita en armenio

Primeros pasos

Solo pongo la foto y algunas ideas sobre el lugar.

Escribí la invitación pero me olvidé de la imagen.

No agrego información de cómo llegar al lugar.

Intenté usar internet porque me resultaba difícil hacerla.

Estoy caminando

Describo el lugar pero no invito a mi amigo.

La imagen no es representativa del lugar.

Agrego el mapa o las instrucciones para llegar.

Hice casi todo con lo que aprendí en clase.

Camino con confianza

Realizo la invitación a mi amigo.

He incluido una imagen representativa del lugar.

Agrego un mapa y las instrucciones para llegar.

Utilicé todo lo que aprendí en clase para hacerla.



ՔԱՆՈԼԹՅՈՒՆ

K'nnut'yun



Bari luys, yes Charly Smithn em yev tasnmek tarekan em.

Im nakhasirats hobbin lusankarel e. Yes unem mets fotokhts'ik, yes shat em sirum lusnakarel êntanik'is yev ênkerneris. Shabat' yev kiraki orerê sirum em gnal K'aghak' kaylelu. Im K'aghak'um kan ayginer, khaghadashter yev restoranner. Sirum em lusankarel im K'aghakê.

Bari kesor yerekhaner, չinch'pes ek?

Im anunê Silvina e yev azganuns López e. Yes Agustini, Marali yev Guillermoi ênkeruhin em. Im nakhasirats hobbin videokhagher khaghlan e. Yes shat em sirum Fortnite yev Super Mario Bros khagh. Im ênkernerê Guillermo yev Maralê nuynpes sirum en videokhagher khagh. Menk' khaghum enk' kiraki orerê, kesorin.



Chisht kam skhal.

1. Charlyn 12 tarekan e.
2. Agustinê, Maralê yev Silvinan ênkerner en.
3. Charlyn p'okr fotokhts'ik uni.
4. Charlyn sirum e lusnakarel.
5. Silvinan yev nra ênkernerê sirum en videokhagher khagh.

¿Silvinan e, t'e Charlyn e?

1. Sirum e videokhagher khagh.
2. Na Marali, Agustini yev Guillermoi ênkeruhin e.
3. Na sirum e lusnakarel.
4. Na tasnmek tarekan e.
5. Shabat' yev kiraki orerê sirum e gnal K'aghak'.



Notas para el examen



Notas para el examen





Im nakhasirats vayrê



ئىم ئاھىما سەھىۋاڭ ۋەچىرە

¡Bari Luys!



Im nakhasirats vayrê
shukan e.



¡Barev!



Im nakhasirats vayrê
t'atronn e.





Barev. Im anunê Ani e.
Yes aprum em Tres
Cruces t'aghamasum.
¿Isk duk'?



Yes aprum em Centro
t'aghamasum.



Yes aprum em Cerro
t'aghamasum.



Yes Albisu t'aghamasê
gabrim.



Yes Pocitos t'aghamasê
gabrim..

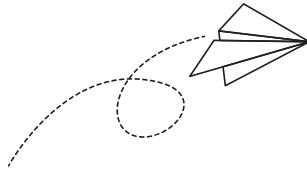


¿Sabías que el Cerro de Montevideo fue uno de los primeros lugares con mayor inmigración armenia en Uruguay?



Վարժություն

Lrats'rú. / Լրացրո՛ւ: 



su_er_ar_k_t



kh_gh_a_ash_



_iva_d_n_ts'



sh_k_



_es_oғ_n

Lsír yev  shrjgtsír.

Լսի՛ր և շոշագծի՛ր:



Lsír yev miats'rú. / Լսի՛ր և միացրո՛ւ: 



ակումբ
դպրոց
հեծանիվների խանութ



Կարդա՛ և լսի՛ր:

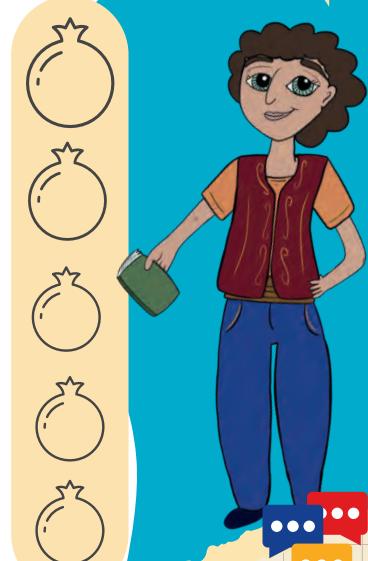


Վարժություն

Լրացրո՞ւ: _____

R'estoran	Shuka	Supermarket
Hivandanots'	Akumb	Dprots'
Varsaviranots'	Hetsanivi khanut'	Avtokayan

Ի՞նչ զգացումներ ունեցար մինչ այժմ:
Ներկի՛ր նուները:

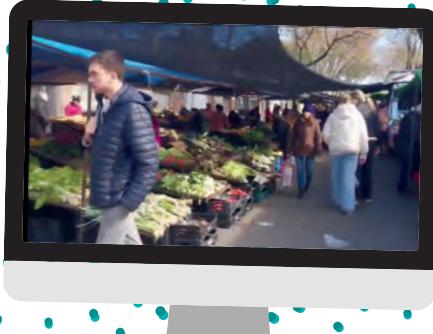


Վարժություն



✓ Ճիշտ կամ սխալ: ✗

1. Ar'avotyan e.
2. Varsaviranots'ê mets e.
3. Supermarktum k'ich' mt'erk' ka.
4. Shukayum ka shat banjareghen.
5. Mrk'i khanut'ê shukaits' her'u e.



Վարժություն

Լրացրո՞ւ:

Shukajits' gnel em shat _____, t'arm mirk',
hamegh _____, deghin _____,
_____ mandarin, havi mis, _____
dzuk.

mets
banan
dzu

panir
Kaghts'r

Վարժություն

Luh'p և շրջագծի'ր:



1		banan khndzor yelak	3		havi mis limon dzuk
2		mandarin mis dzu	4		mirk' banjareghen panir



Կարդա՛ և լսի՛ր:

¿Vorn e k'o
nakhasirats
vayrê?

Im nakhasirats
vayrê shukan e.

Im nakhasiratz
vayrê
varsaviranots'n e.

Im nakhasiratz
vayrê moln e.



¿Inch' es anum
shukayum?

Gnum em havi
mis, dzuk, banan
yev yelak.

Yes shugan
ch'em sirer.

Yes molê kê
nakhasirem.



Վարժություն

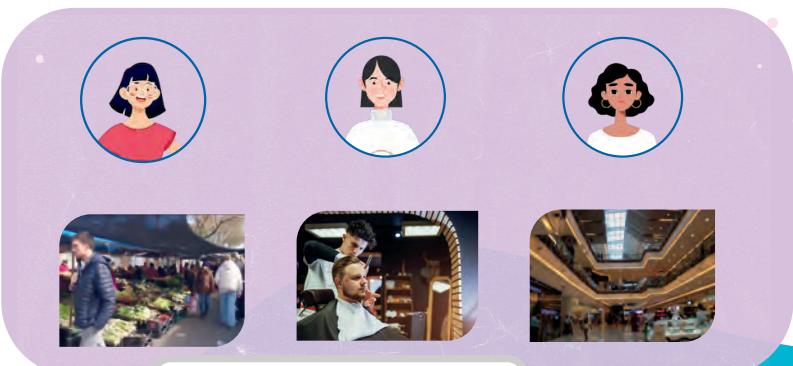
Լիացրո՞ւ: _____



Nakhasirats	Նախարարություն
Yelag	Ելագ
Ts'ug	Ց'ուգ
Shuka	Շուկա
Banir	Բանիր

Վարժություն

Կարդա' և միացրո՞ւ: _____



Իմ nakhasirats vayrê _____.

Իմ _____.

Իմ նախասիրած
վայրը _____.

Իմ նախասիրած
վայրը _____.

Ծոցագծի՞ն

baankhundzotk yelakhavim sli mondzukmis dzu



Վարժություն

Formen dos grupos. El grupo X y el grupo O.
El primer grupo elige una letra y un número, y debe
decir qué hay allí. Si adivina, pone la X o la O
en dicho lugar.
Si se equivoca, pierde el turno.
Gana el que logra tres X o tres O en línea.

A

B

C



Վարժություն



Լսի՛ր և լրացրո՛ւ:

ԱՆԱԿՐԻՍԻ	ANUN	GUYN	MT'ERK'	VAYR	BANER

Վարժություն

Գրի՛ր քո նախասիրությունները:

Այս միավորում
սովորեցինք

Nkaragri՝

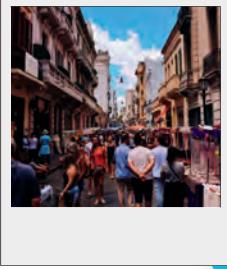
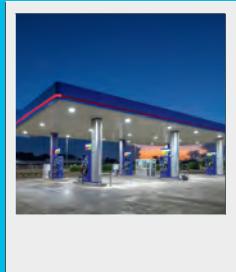
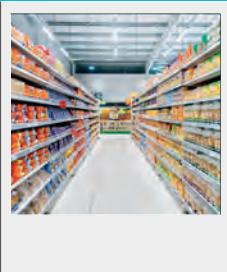
Նկարագրի՝

Իմ թաղամասը

Im
nakhasirats
vayrê ____ e.



Sa ____ n
e.



Vayrer

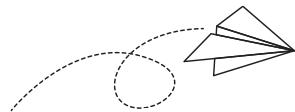
Վայրեր



¿INCH' VAYRER KAN
K'O T'AGHAMASUM?



IM T'AGHAMASUM KAN
DPROTS'NER, HIVANDANOTS'NER
YEV R'ESTORANNER.



Այս միավորում ինձ զգացի...



ուրախ



մոտիվացված



չեղոք



տիսուր



յոթանասուն 70

APRENDIENDO SOBRE CURIOSIDADES DE ARMENIA

EL TAVLÍ ES UN JUEGO DE MESA DE DOS JUGADORES DONDE SE USAN DADOS Y FICHAS. EL OBJETIVO ES MOVER TODAS LAS FICHAS DEL TABLERO DE JUEGO HACIA EL LADO OPUESTO Y SACARLAS DEL TABLERO ANTES QUE EL Oponente.



EL "SHAKHMAT" ES UN JUEGO MUY POPULAR EN ESTE PAÍS. CUANDO VAMOS POR LAS CALLES DE ARMENIA PODEMOS VER PERSONAS JUGANDO AL AJEDREZ O AL TAVLÍ (TAMBIÉN CONOCIDO EN EL MUNDO COMO BACKGAMMON).



LAS CALLES DE ARMENIA ESTÁN LLENAS DE COLOR, YA QUE PARTE DE SU ATRACTIVO SON SUS HERMOSAS ALFOMBRAS Y TAPICES. ESTAS COLORIDAS PRODUCCIONES SON EXPUESTAS POR LOS VENDEDORES DANDO VIDA A LAS CALLES DE ARMENIA.

TS'AYTAGHPYUR O PULPULAK

UNA DE LAS COSAS QUE ES POSIBLE ENCONTRAR RECORRIENDO LAS CALLES DE ARMENIA SON LOS COMUNMENTE LLAMADOS PULPULAK. SON FUENTES DE AGUA CONSTRUIDAS PRINCIPALMENTE EN PIEDRA. SU ALTURA APROXIMADA ES DE 1 METRO Y PROPORCIONAN AGUA FRÍA ORIGINADA EN EL MANANTIAL DE LA MONTAÑA. SU NOMBRE ESTÁ RELACIONADO AL SONIDO DEL AGUA QUE SALE DE LA FUENTE.



GALERÍA NACIONAL DE ARTE

ES EL PRINCIPAL MUSEO DE ARMENIA. SE ENCUENTRA EN LA PLAZA DE LA REPÚBLICA Y COMPARTE EDIFICIO CON EL MUSEO DE HISTORIA DE ESTE PAÍS. CUENTA CON 56 SALAS EN LAS QUE SE PUEDEN ENCONTRAR LAS OBRAS DE ARTISTAS COMO MARTIROSPARYAN Y PANOS TERLEMEZYAN.



En Ereván hay un monumento muy visitado que se vincula a un artista colombiano. ¿Sabes cuál es?

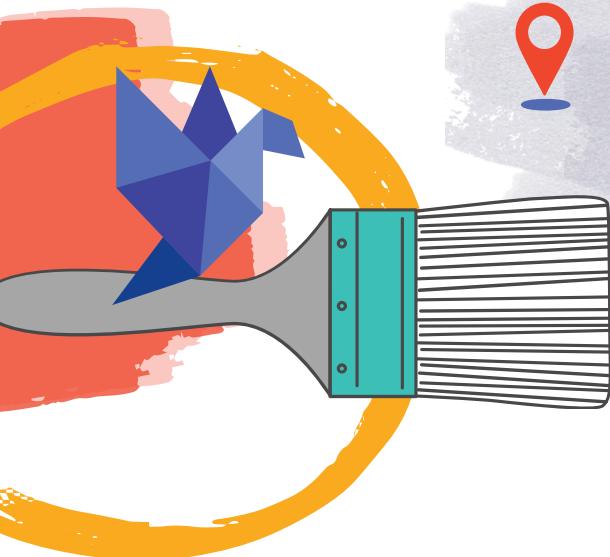


ÓPERA DE EREVÁN

LA ÓPERA DE EREVÁN ES UNA DE LAS CONSTRUCCIONES MÁS EMBLEMÁTICAS Y VISITADAS DE LA CAPITAL ARMENIA. LLEVA EL NOMBRE DEL COMPOSITOR ARMENIO ALEXANDER SPENDIARYAN. DESDE SU CREACIÓN SE HAN REPRESENTADO MÁS DE 200 ÓPERAS, BALLETES Y CONCIERTOS.



ՕՐՎԱ ՆԱԽԱԳԻԾԸ



Creando confianza con mis amigos.

Coloca el localizador en un lugar del mapa que tienes debajo. Ese será el punto de partida. Elabora un texto en donde guiarás a tus compañeros para que lleguen a algún lugar del barrio. Luego de que termines con las instrucciones debes corregir si lo que tus compañeros han hecho es correcto o no.



Ink'agnahatum / Ինքնազնահատում

Orva nakhagitsê

Primeros pasos

Estoy caminando

Camino con confianza

Instrucciones

Realizo las instrucciones utilizando español y armenio.

Realizo las instrucciones en armenio recurriendo al traductor.

Realizo las instrucciones en armenio.

Comprendión

Necesito aclarar las instrucciones que doy.

Mis compañeros entienden algunas de las instrucciones.

Mis compañeros entienden todas las instrucciones que doy.

Corrección

No puedo corregir el trabajo de mis compañeros.

Encuentro difícil corregir el trabajo de mis compañeros.

Puedo corregir el trabajo de mis compañeros.

Producción

Me resulta difícil entender las instrucciones de mis compañeros.

Entiendo la mayoría de las instrucciones de mis compañeros.

Entiendo todas las instrucciones de mis compañeros.



ՔՆՈՒԹՅՈՒՆ

K'nnut'yun



Barev, im anunê Maral e, yes
Hayastanits' em, yes Vanadzor
K'aghak'its' em. Im azganunê Panosyan
e yev yes inê tarekan em.
Im nakhasirats vayrê shukan e.

Yes gnum em Tristan Narvaja shuka im mayriki
het. Shukayum kan shat mrk'er. Im nakhasirats
mrk'erê nur'ê, khndzorê yev banann en.
Shukayum nayev kan panir, dzu, shokolat' yev
dzuk
ՀՏԻՐՄ ԵՍ ԴԱ ՇՈՒԿԱ ԳՆԱԼ?
Patmír, ՀՎՈՐ Ե ԿՈ ՆԿԱՆԻՌԱՏ ՎԱՅՐԵ?

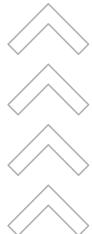
Maralê patmum e, du nkaram es.
Մարալը պատմում է, դու նկարում ես:

Notas para el examen





¿Vortegh e?



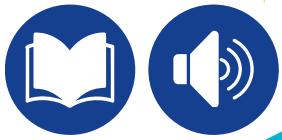
Որտե՞ղ է



Կարդա՛ և լսի՛ր:



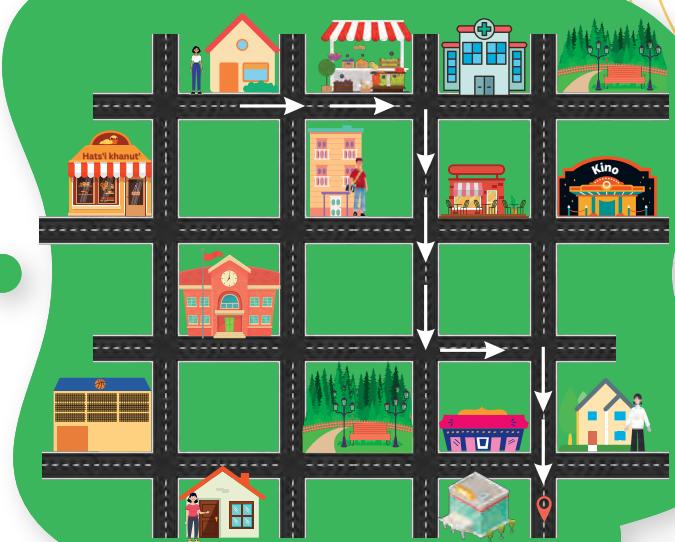
Կարդա՛ և լսի՛ր:



Շրջագծի՛ր



¡Ayo, yes gitem!
K'aylir ughigh yerku p'oghots',
t'ek'vir depi ach', k'aylir yerek'
p'oghots', t'ek'vir depi dzakh
yev gná' mek p'oghots'.



Depi ach'
Depi dzakh
K'aylir
P'oghots'
Ughigh



K'aylir ughigh yev
t'ek'vir depi ach'..



K'aylir ughigh yev
t'ek'vir depi dzakh.



K'aylir ughigh yerek'
p'oghots'.



Վարժություն

Կարդա՛ և զնի՛ր : ☐



T'ek'vir depi dzakh,
kaylir ughigh yerek'
p'oghots' yev t'ek'vir
depi ach'.



Վարժություն

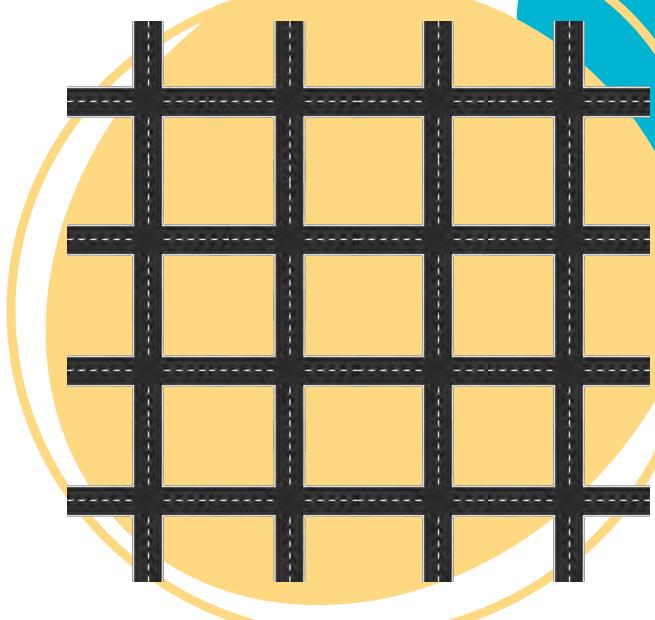
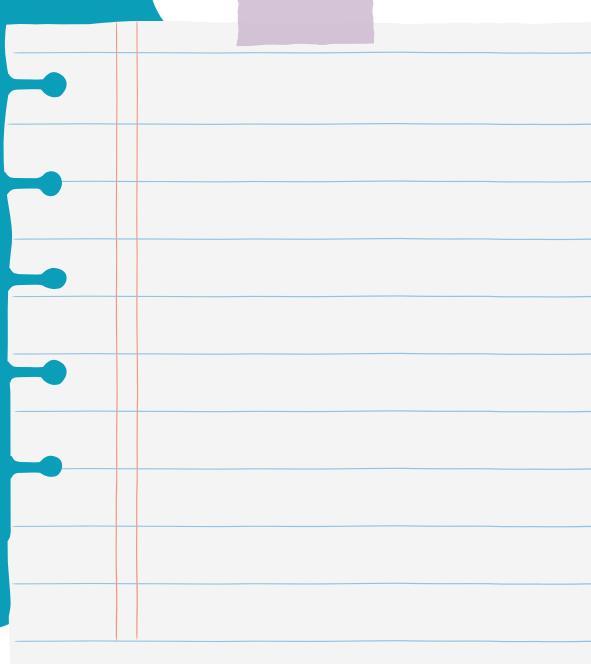
Նայի՛ր և լրացր՛:  

T'ek'vır depi _____, kaylır
_____ _____ p'oghots',
t'ek'vır depi _____ yev gna'
_____ yerku p'oghots'.



Վարժություն

Գտի՛ր տեղը և գրի՛:  



Վարժություն

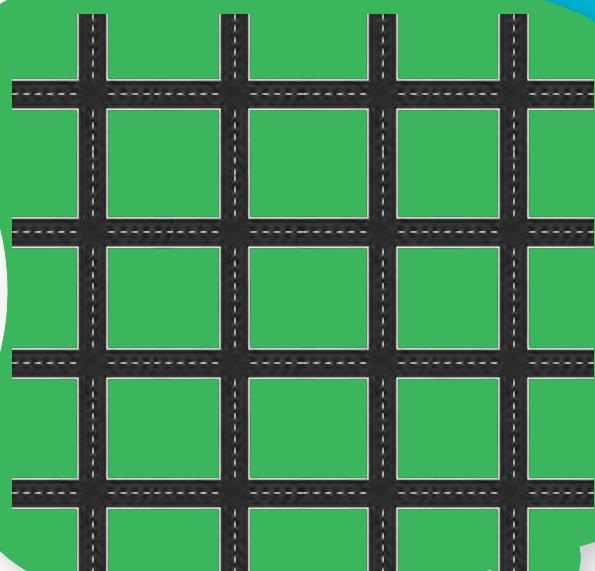
Գրի՛ր հրահանգները: 

<input type="text"/>	<input type="text"/>



Վարժություն

Առաջնորդի՛ր դասընկերներիդ: 



Վարժություն

Formen dos grupos.

Cada grupo tendrá como objetivo crear una ciudad dentro del aula, utilizando los escritorios y mobiliario para delimitar las calles y manzanas. Cada grupo deberá dar indicaciones para que el otro grupo recorra la ciudad hasta llegar a un punto específico.



Վարժություն

Միացրո՞ւ:

Շրջագծի՞ն



depi ach'

yerku

akumb

k'aylir

depi dzakh

p'oghots'

gna'

yerek'

dprots'

ակումբ

դեպի ձախ

փողոց

գնա'

երեք

դպրոց

քայլի՞ն

երկու

դեպի աջ

Այս միավորում
սովորեցինք

K'aylir ughigh
yerek'
p'oghots'.

T'ek'vir
depi dzakh.

Hrahangner

Հրահանգներ

Լսի՛ր հրահանգները



ughigh
ուղիղ

depi dzakh
դեպի ձախ

depi ach'
դեպի աջ

shrjadarts'
շրջադարձ



¿Inch'pes hasnel?

Ինչպէ՞ս հասնել



¿VORTEGH E SUPERMARKETÊ?

K'AYLIR UGHIGH CH'ORS P'OGHOTS', T'EK'VIR
DEPI ACH' YEV GNA' MEK P'OGHOTS'.



Այս միավորում ինձ զգացի...



ուրախ



մոտիվացված



չեզոք



տիսուր



APRENDIENDO SOBRE LUGARES ICÓNICOS DE ARMENIA

ESTE MUSEO EXHIBE UNA GRAN COLECCIÓN DE ARTEFACTOS ARQUEOLÓGICOS QUE SE HAN DESCUBIERTO DURANTE LAS EXCAVACIONES EN EL LUGAR. ESTOS ARTEFACTOS INCLUYEN CERÁMICAS, HERRAMIENTAS, JOYAS, ARMAS Y OTROS OBJETOS QUE DATAN DE LA ÉPOCA URARTIANA, BRINDANDO UNA VALIOSA VISIÓN DE LA VIDA Y LA CULTURA EN ESE PERÍODO DE LA HISTORIA.

EL MUSEO EREBUNI

EL MUSEO EREBUNI, TAMBIÉN CONOCIDO COMO EREBUNI HISTORICAL & ARCHEOLOGICAL MUSEUM-RESERVE, ES UN IMPORTANTE SITIO ARQUEOLÓGICO UBICADO EN LA CIUDAD DE EREVÁN, ARMENIA.



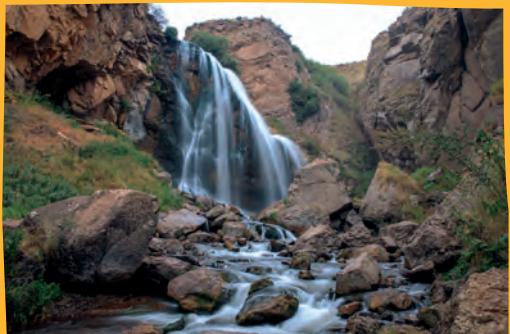
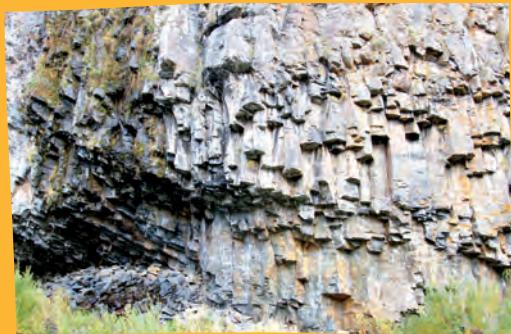
MONUMENTO A LA CASCADA

EL MONUMENTO A LA CASCADA DE ARMENIA (TAMBIÉN CONOCIDO COMO LA CASCADA DE EREVÁN) ES UNA GRAN ESTRUCTURA ARQUITECTÓNICA UBICADA EN LA CAPITAL DE ARMENIA, EREVÁN. AUNQUE SE LLAMA "CASCADA", NO ES UNA CASCADA NATURAL, SINO UNA ESCALERA MONUMENTAL CON TERRAZAS Y FUENTES ARTIFICIALES.



JERMUK

JERMUK ES UNA CIUDAD EN ARMENIA CONOCIDA POR SUS AGUAS TERMALES Y POR SU ENTORNO NATURAL. ES UN FAMOSO DESTINO TURÍSTICO DEBIDO A LAS PROPIEDADES MEDICINALES DE SUS AGUAS MINERALES. LA CIUDAD SE ENCUENTRA CERCA DE HERMOSOS PAISAJES MONTAÑOSOS Y CASCADAS.



DILIJAN.

DILIJAN ES UNA CIUDAD EN ARMENIA, CONOCIDA POR SU ENTORNO NATURAL EXUBERANTE Y POR SU FRESCO Y LIMPIO AIRE. ES UN DESTINO MUY POPULAR TANTO PARA LOS TURISTAS DEL PAÍS COMO PARA LOS EXTRANJEROS, DEBIDO A SU BELLEZA ESCÉNICA Y SU AMBIENTE TRANQUILO.



EL LAGO SEVAN

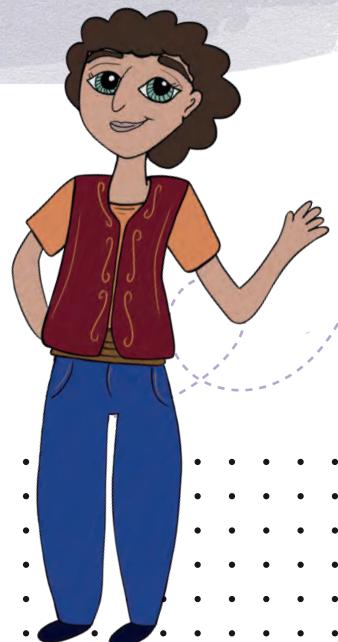
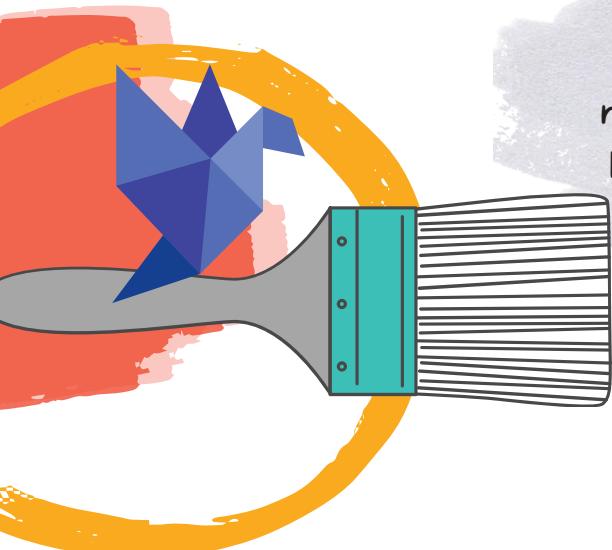
EL LAGO SEVAN ES EL LAGO MÁS GRANDE DE ARMENIA, SE UBICA EN LA PROVINCIA DE GEGHARKUNIK. ES UN HERMOSO LAGO DE GRAN ALTITUD CONOCIDO POR SUS VISTAS PANORÁMICAS Y ES UN DESTINO TURÍSTICO POPULAR.



ՕՐՎԱ ՆԱԽԱԳԻԾԸ



En la unidad 5 la maestra recorrió su barrio y grabó un video mostrándote los distintos lugares que veía en el mismo. Ahora es tu turno de recorrer tu barrio, grabar un video mostrando los lugares y decir cómo podemos hacer para llegar al menos a uno de ellos.



Ink'agnahatum / Ինքնազնահատում

Orva nakhagitsē

Primeros pasos

Estoy caminando

Camino con confianza

Realizo el video

Lo realizo mostrando imágenes.

Lo realizo mostrando imágenes y hablando de algunos lugares.

Lo realizo y comento sobre todos los lugares.

Nombro los lugares

Nombro la mayoría de los lugares en español.

Nombro algunos lugares en armenio.

Nombro todos los lugares en armenio.

Digo cómo llegar a un lugar

Me equivoco al decir las instrucciones.

Al explicar me faltan instrucciones.

Explico las instrucciones en detalle.

El video es sobre mi barrio

El video muestra solamente la cuadra donde vivo.

El video muestra dos o tres lugares del barrio.

El video muestra varios lugares del barrio.



ՔՆՆՈՒԹՅՈՒՆ

K'nnut'yun



Հնչ'ես
ցրամ հանիլ?



Notas para el examen





Miavor

7

ՀՄ գոնալ յև խճ' առը?



Ու՞ր գնալ և ի՞նչ անել

- Բարս, Արմե՞ն:



- Տաք եղանակին ո՞ւր
ես սիրում գնալ:



- Բարս, Լո՞ւս:



- Տաք եղանակին
սիրում եմ գնալ այգի՝
հեծանիվ քշելու:

Կարդա՛ և լսի՛ր:



Այգիները լուսանկարներում:

1



2



3



4



4



5



6

7



8



Վարժություն

Կարդա՛ և համարակալի՛ր: 123

Lusankarum kan khagher.

Lusankarum ka mets lich.

Lusankarum ka futbol khagats'ogh yerekha.

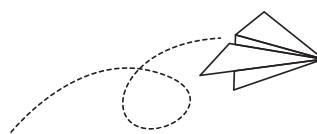
Lusankarum ka gheghets'ik shatrvan.

Lusankarum kan shat sager.

Lusankarum kan tsar' yev koghk'in nstaran.

Lusankarum kan mets tsar'er, manushakaguyn tsaghikner yev chanaparh.

Lusankarum ka girk' kart'ats'ogh mart'.



Վարժություն

✓ Ճիշտ կամ սխալ: ✗

- 1- Lusankarum kan tsaghikner.
- 2- Kan deghin tsaghikner.
- 3- Ka mets lich.
- 4- Khotê kanach' e.
- 5- Kan shat t'r'ch'unner.
- 6- Yerekhanerê khaghum en futbol.



Վարժություն

Ի՞նչ զգացումներ
ունեցար մինչ
այժմ:
Ներկի՞ր նռները:

Նայի՞ր և շրջագծի՞ր:



utel
k'nel
loghal
khaghala
hangstanal
k'aylel



Վարժություն

Գրի՞ր ճիշտ նախադասություններ:



Վարժություն

Նկարագրի՞ր նկարը:



kanach'
deghin
kapuyt

k'aylel
khaghah
utel

shun
gar'nuk
dzi

yerek'
hing
yerku

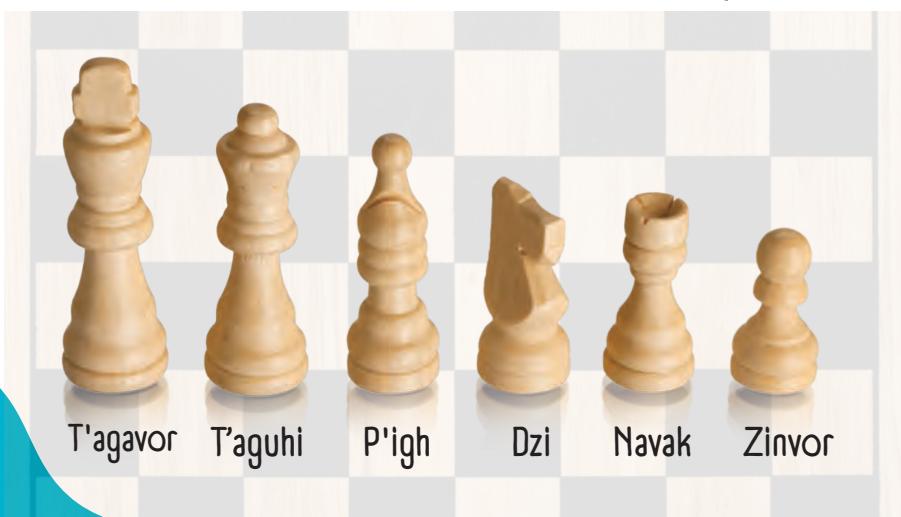


Կարդա' և լսի՛ր:

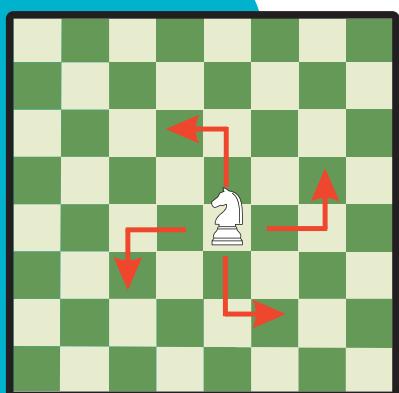




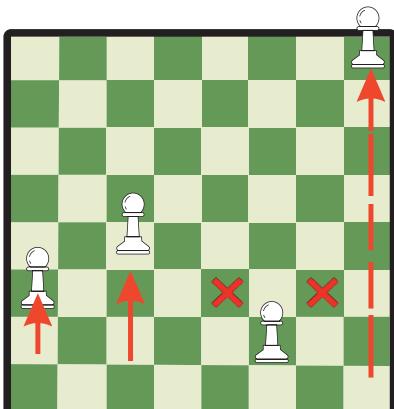
Shakhmat



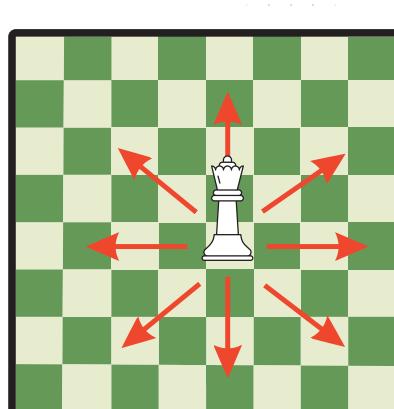
¡Mira el video para aprender cómo se juega al Shakhmat!



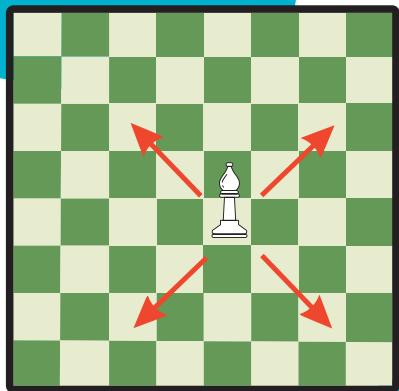
Dzi



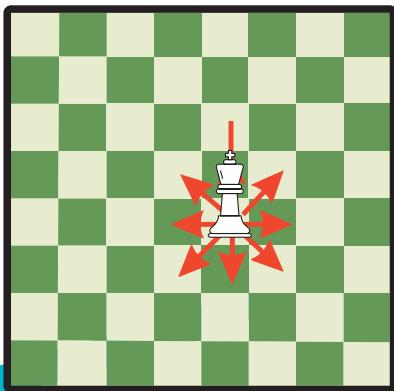
Zinvor



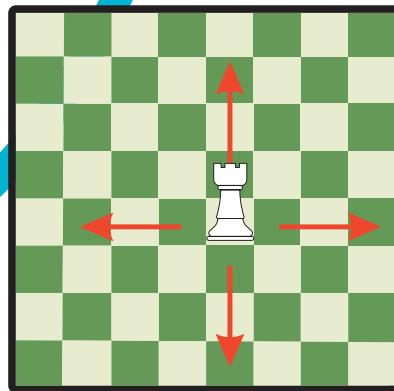
T'aguhi



P'igh



T'agavor



Navak



Վարժություն

Լրացրո՛ւ հրահանգները: 



Kh_gh_r kh_gh_l



Ch'mshk_l



P_re_



Dzer'k'i ashkh_tank'
a_el



G_rk' k_rt'_l



He_sa_iv k'_el



K_t'ar' n_ag_l



N_ar_l



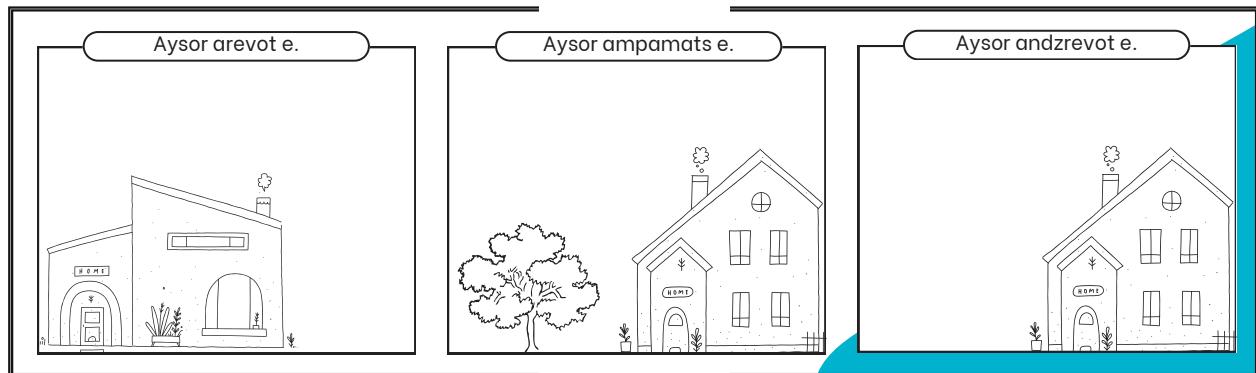
Վարժություն

Նայի՛ր և դասակարգի՛ր:  



Վարժություն

Նայի՛ր և ներկի՛ր:



Վարժություն

Նայի՛ր և միացրո՛ւ:



Ampamats



Arevot



Mi k'ich' ampamats



Andzrevot



P'ot'orik

Վարժություն

Գրի՛ր:



Վարժություն



Լսի՞ր և լրացրո՞ւ:

Ant'srevod yeghanagin
_____ gê sirem.



Ts'urt yeghanakin sirum
em _____ -



Tak' yeghanakin sirum
em _____.



Arevot yeghanagin
_____ gê sirem.



Վարժություն

Գտի՞ր տեղը և գրի՞ն:

Շրջագծի՞ն



ANUN

GORTSOGHUTYUN



Fotos: www.freepik.com/

Ազարակում



Inch'
k'eghets'ig
vayr e.

Indz dur e galis
lichê, karogh enk'
loghal Ichum.

Nayek' ays
jrhorê, grnank'
jur khmel.

Yev karogh enk'
girk' kart'al
tsar'eri tak.



Desék' goverê.

Ays kovê
ger e, yev myus
kovê nihar e.

Koverê
sev u spitak
guyni en.

İnch' gê
siren goverê
udel?



Կարդա' և լսի՛ր:





savanna



jungli



anapat



sar



margagelin



arevot



andzrevot



tak'



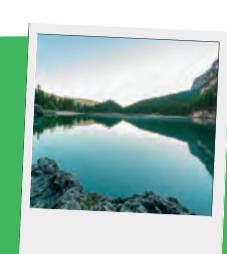
ts'urt



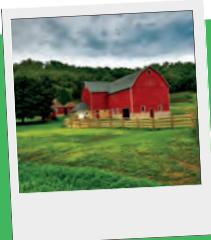
dzyunot



jrhor



lich'



gom



gar'nuk



kov

Վարժություն

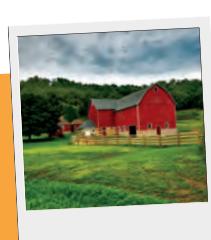
Միացրո՞ւ:



gom



gar'nuk



lich'



kov



jrhor

Վարժություն

Գտի՞ր սխալը և ուղղի՞ր:



1.



2.



3.



4.



1. Gar'nukê sev guyni e.

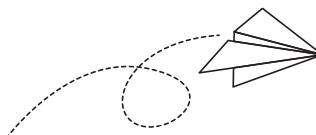
2. Shaganakaguyn dzin khndzor e utum.

3. Kovê jur e khmum.

4. Gar'nukê gomum e.

Վարժություն

Շրջագծի՞ր ճիշտը:



ՀԱՐԱՐԴԻ ՃԻՇՏԸ
յՈՒ ԿԱՐՈՂ ԷՄ
ՃՆԱԼ ԱՆՁՔՎՈՏ
ՅԵՂԱՆԱԿԻՆ?

1. Karogh em gnal tsovap'.

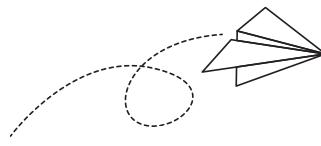
2. Karogh em gnal t'atron.

3. Karogh em gnal mol.

4. Karogh em gnal agarak.

Վարժություն

Նայի՛ր նկարը և գրի՛ր: 









Վարժություն

Ի՞նչ կարող ես անել:

Orinak: andzrevot
yeghanakin khaghum
em shakhmat.





Ի՞նչ կարող եմ տանել պիկնիկի:



Ծրջագծի՛ն

sendvich'

Պիկնիկ

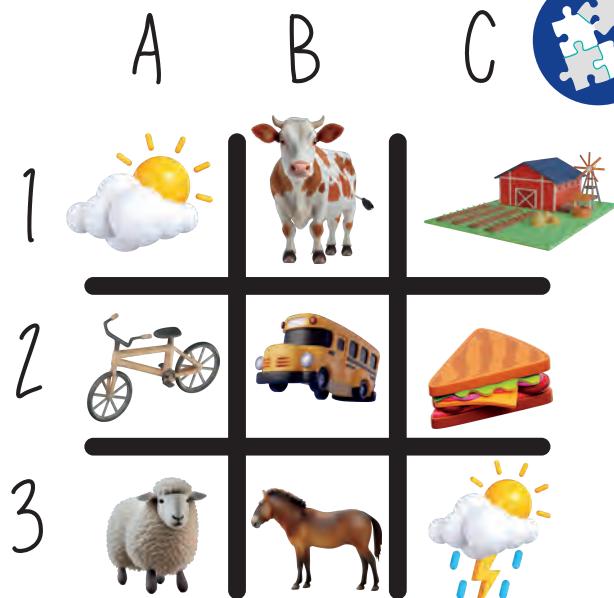


կհճօրիո՞ւթ, ծոցը՞ օր՝ նարինյի յութ՝ սենդվիչ՝



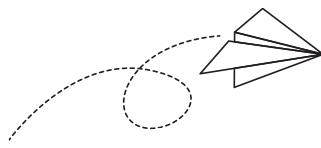
Վարժություն

Formen dos grupos. El grupo X y el grupo O.
El primer grupo elige una letra y un número, y debe
decir qué hay allí. Si adivina, pone la X o la O
en dicho lugar.
Si se equivoca, pierde el turno.
Gana el que logra tres X o tres O en línea.



Վարժություն

Լրացրո՞ւ և նկարի՞ր:



_ndz_e_o_

l_ch

a_ar_a_

_ov

g_m

a_ev_t

g_r'_uk

p'o_o_i_



Այս միավորում
սովորեցինք

Arevot
yeghanakin
agarak em
gnum.

Andzrevot
yeghankin girk'
em kart'um.

Ի՞նչ ես անում ցուրտ
եղանակին:

Ցուրտ եղանակին տաք
ապուր եմ ուսում:



Լրացրո՞ւ: _____



Karnug



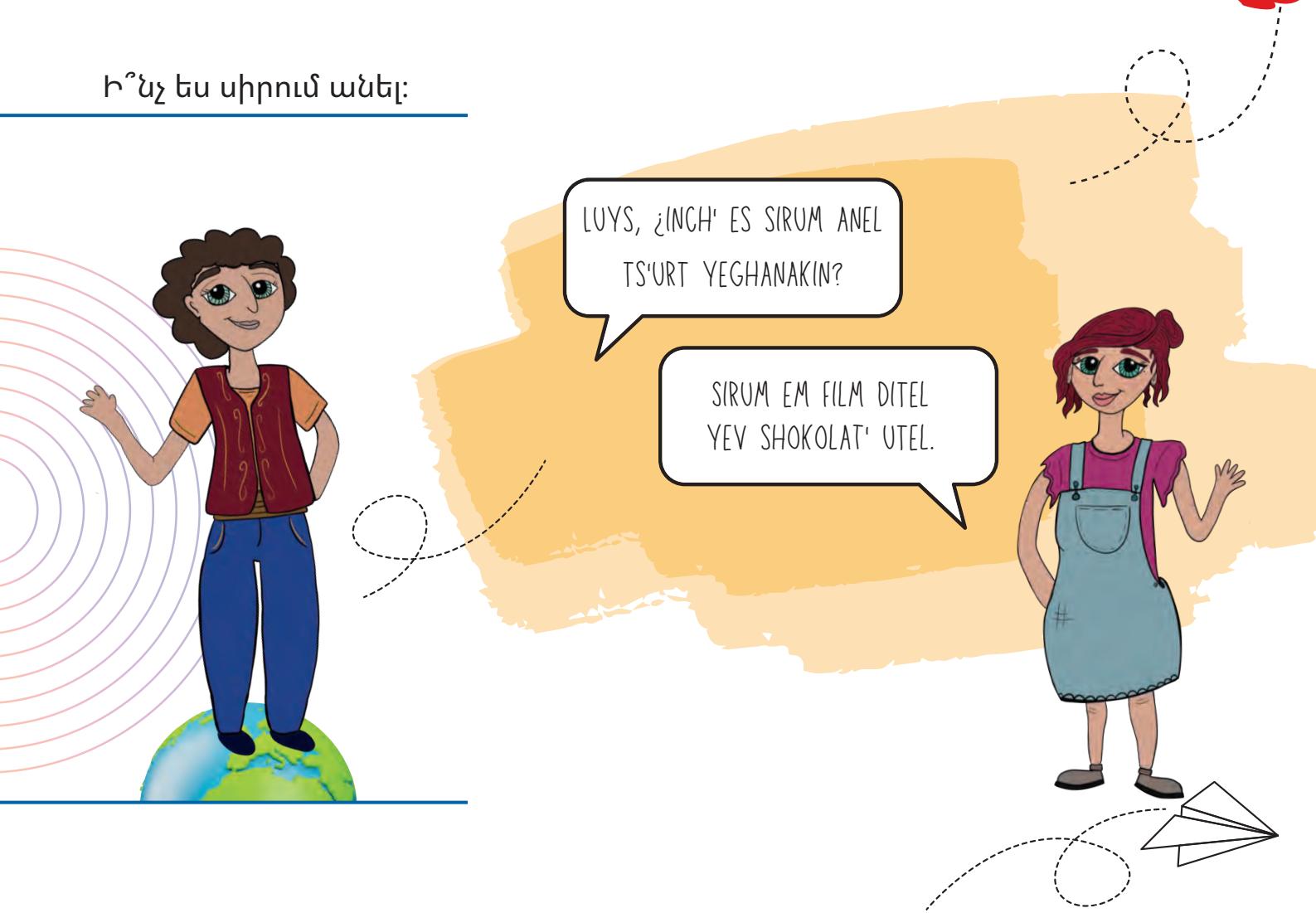
Spitak



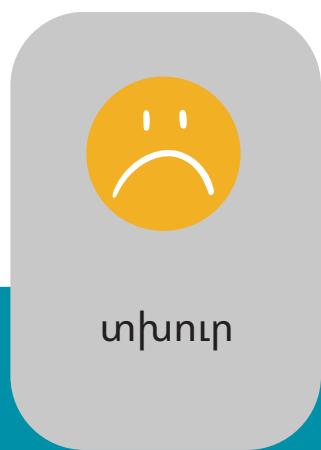
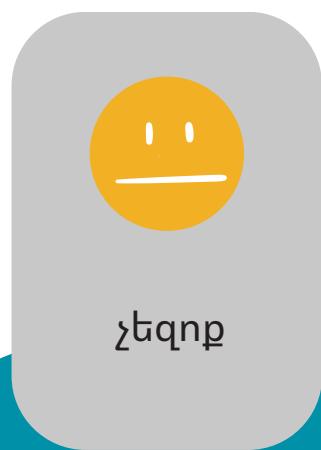
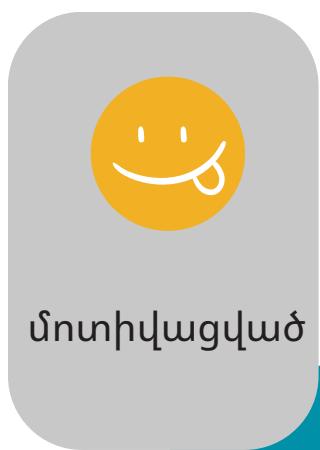
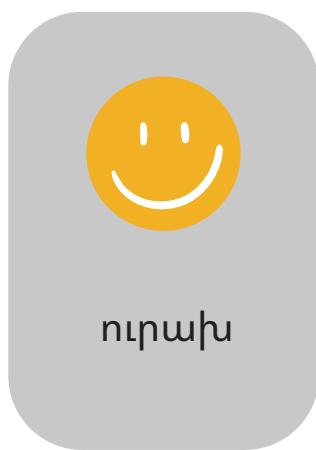
Karogh em



Ի՞նչ ես սիրում անել:



Այս միավորում ինձ զգացի...



APRENDIENDO SOBRE LA FAUNA DE ARMENIA

LINCE

ES UN FELINO DE TAMAÑO MEDIO. ES CARNÍVORO Y VIVE PRINCIPALMENTE EN BOSQUES, AUNQUE TAMBIÉN PUEDE VIVIR EN ZONAS BAJAS DE MONTAÑA O PRADERAS. ES UN GRAN SALTADOR, TREPADOR Y CORREDOR. PUEDE ALCANZAR UNA VELOCIDAD MÁXIMA DE 80 KM/H. SE DESTACA SU GRAN AUDICIÓN.



OSO PARDO

ESTE ANIMAL SE PUEDE ENCONTRAR EN ARMENIA, TURQUÍA, IRAK E IRÁN, ENTRE OTROS PAÍSES. ES OMNÍVORO, ESTO INCLUYE: HIERBAS, CARNE Y FRUTAS.



GAVIOTA ARMENIA

ESTA GAVIOTA PUEDE MEDIR ENTRE 50 Y 60 CM DE ALTO. TIENE OJOS OSCUROS Y LA PARTE SUPERIOR DE SU CUERPO ES LIGERAMENTE GRIS. LAS PUNTAS DE SUS ALAS SON NEGRAS CON PEQUEÑAS MANCHAS BLANCAS. EN SU COLA SE PUEDE APRECIAR UNA BANDA NEGRA. TIENE UN PICO CORTO CON UNA FRANJA NEGRA.

ES UN AVE PRINCIPALMENTE MIGRATORIA, AUNQUE SUS PRINCIPALES POBLACIONES SE ENCUENTRAN EN LOS LAGOS SEVAN Y ARPI DE ARMENIA.



BUITRE LEONADO

ES UN AVE QUE PUEDE PESAR HASTA 10 KG Y CON SUS ALAS DESPLEGADAS PUEDE SUPERAR LOS 2.5 M DE LONGITUD. SU PESO HACE QUE SU VUELO SEA MÁS LENTO QUE EL DE OTRAS AVES. SU PLUMAJE ES COLOR OCRE. ES POR ESTO QUE SE LO LLAMA "LEONADO". HACIA LAS ALAS Y LA COLA EL COLOR OCRE DE SUS PLUMAS SE TORMA NEGRO. AL VERLO SE PUEDEN APRECIAR SUS PLUMAS BLANCAS EN LA BASE DEL CUELLO.

SU PICO TIENE FORMA DE GANCHO, SU BASE ES GRISÁcea Y TIENE LOS LADOS AMARILLENtos.

CIERVO ROJO

ESTA ESPECIE SE ENCUENTRA DISTRIBUIDA EN TODO EL HEMISFERIO NORTE. EXISTEN MUCHAS SUBESPECIES DISTINTAS. LAS HEMBRAS VIVEN EN MANADA CON SUS CRÍAS, MIENTRAS QUE LOS MACHOS LO HACEN EN FORMA SOLITARIA O EN PEQUEÑOS GRUPOS.



TRUCHA O ISHKHAN

EL ISHKHAN ES UN PEZ DE AGUA DULCE QUE HABITA EN EL LAGO SEVAN. DEBIDO A SU DELICIOSO SABOR, ES MUY SOLICITADO Y COMERCIALIZADO EN ARMENIA, SIENDO UNO DE LOS PLATOS TÍPICOS QUE ADORNA LAS MESAS CUANDO HAY UN MOTIVO ESPECIAL PARA CELEBRAR.



ÁGUILA REAL

SE ENCUENTRA PRINCIPALMENTE EN AMÉRICA DEL NORTE, EL NORTE DE ÁFRICA Y EURASIA.

ES UNA ESPECIE QUE SE ADAPTA FÁCILMENTE AL MEDIO EN EL QUE VIVE. SU PLUMAJE ES MARRÓN OSCURO EN EL CUERPO Y DORADO EN LA CABEZA Y CUELLO.

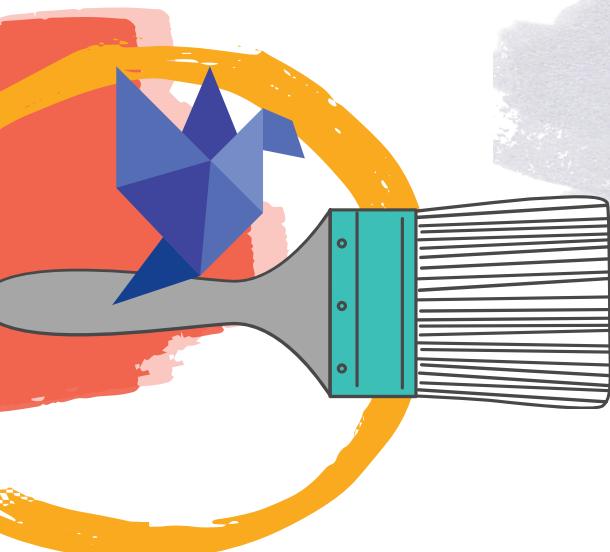




ՕՐՎԱ ՆԱԽԱԳԻԾԸ



En la sección cultural de esta lección hemos descripto algunos animales que son populares en Armenia. Ahora te toca a ti contarme sobre un animal de tu país. Describelo, agrega fotos del animal, dime lo que puede hacer y toda información que creas necesaria.



ԻՆՔՆԱԳՆԱՀԱՍՏՈՒՄ

ՕՐՎԱ ՆԱԽԱԳԻԾԸ

Describo un animal de mi país

Agrego Fotos del animal

Cuento lo que el animal puede hacer

Agrego información extra

Primeros pasos

Describo un animal pero utilizo el traductor.

No agrego una foto o dibujo del animal.

Digo solo una cosa que el animal puede hacer.

Agrego un dato extra del animal.

Estoy caminando

Describo un animal pero en partes debo traducir

Agrego una foto o un dibujo del animal.

Digo dos cosas que el animal puede hacer.

Agrego dos datos extra del animal.

Camino con confianza

Describo un animal y lo hago todo en armenio.

Agrego dos o tres fotos del animal.

Digo tres o más cosas que el animal puede hacer.

Agrego tres datos extra del animal.



ՔՆՆՈՒԹՅՈՒՆ

K'nnut'yun



Kovê mets kent'ani e. Ayn utum e khot u khmum e jur. Kovê uni tarber guyner. Orinak spitak sev u spitak shaganakagyun kam sev. Karogh e linel ger kam nihar.



K'ar'nugê keghets'ig yev bzdig gent'ani mn e. An grna jermag gam srch'ak'uyn êllal. Karnugê khod yev panchareghen gude.



Chisht kam skhal.

1. Kovê p'ok'r kendani e.
2. Gar'nukê khotaker kendani e.
3. Kovê utum e mis.
4. Gar'nukê karogh e linel spitak kam shaganakaguyn.

¿Kov t'e gar'nuk?

1. Mets kendani e.
2. Utum e banjareghen.
3. Karogh e linel sev u spitak
4. Utum e khot.

Notas para el examen





Miavor

8

Im nakhasirats kent'aninerê yev lezunerê



- Ողջու՞յն,
բարի գալուստ
այս միավոր:



- Արմեն, այսօր խոսելու
ենք մեր
նախասիրությունների
մասին:

- Իմ նախասիրած
կենդանին կատուն է
և լուսանը, իսկ քո՞նը:

- Իմ նախասիրությունը
շրջագայելն է: Ես ապրել եմ ԱՄՆ-
ում և Ուրուգվայում: Շատ եմ
սիրում ծանոթանալ նոր
մարդկանց հետ և սովորել
տարբեր լեզուներ:

Իմ նախասիրած
կենդանիները և լեզուները



- Ուրախ եմ քեզ
տեսնելու համար:





Կարդա' և լսի՛ր:



Վարժություն

Գրի՞ր հրահանգները:



Վարժություն

Լրացրո՞ւ աղյուսակը:

Շրջագծի՞ր



Գրի՞ր երկու
հատ ևս:



VAYRI KENT'ANINER	ÊNTANI KENT'ANINER



Վարժություն



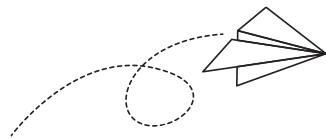
Կարդա' և նկարի՛ր:

- Kanach' guyni e.
- Yerkar poch' uni.
- Mets beran uni.
- Msaker e.
- Aprum e shat arag.

- Msaker e.
- Vayri e.
- Sev yev narnjaguyn gtser uni.
- Sur atamner uni.
- Vazum e shat arag.

Վարժություն

Լրացրո՛ւ աղյուսակը:



ANUNÊ				
SNUNDÊ				
CH'AP'SÊ				
GUYNÊ		VART'AGUYN		
K'ASHÊ				70 KILOGRAM

SNUND

amenaker	
msaker	
khotaker	
mich'ataker	



Վարժություն

Կարդա՛ և անվանի՛ր:



Vagrê vayri kent'ani e. Akanjnerê pok'r en, uni t'at'er yev chanker, iranê mets yev yerkar e.
Ayn msaker e yev vazum e shat arag. Vagrê naranjaguyn, spitak yev sev gtser uni.



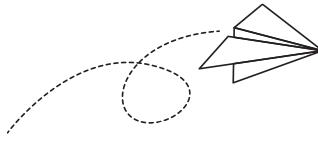
Kokordilosê vayri kent'ani e.
Ayn aprum e jrum yev utum e mis. Uni kanach' guyn, yerkar poch' yev beran.



Khozê tnayin yev amenaker kent'ani e. Ayn vardaguyn e.
Uni dunch', yerku akanj, p'ok'r poch' yev ch'ors votk'er.

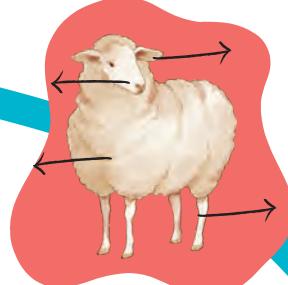
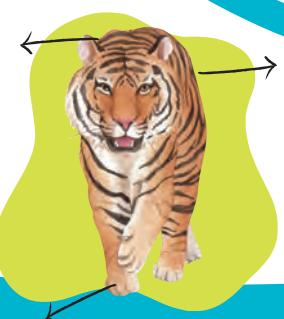
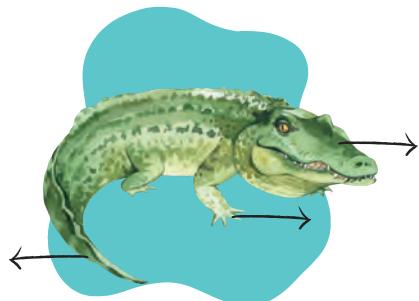
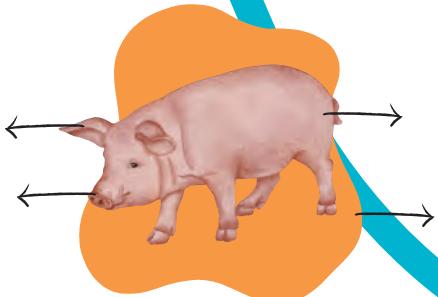


Garnukê tnayin kendani e, ayn khotaker e. Karogh e linel sev, spitak, shaganakaguyn.
Uni p'ap'uk burt'.



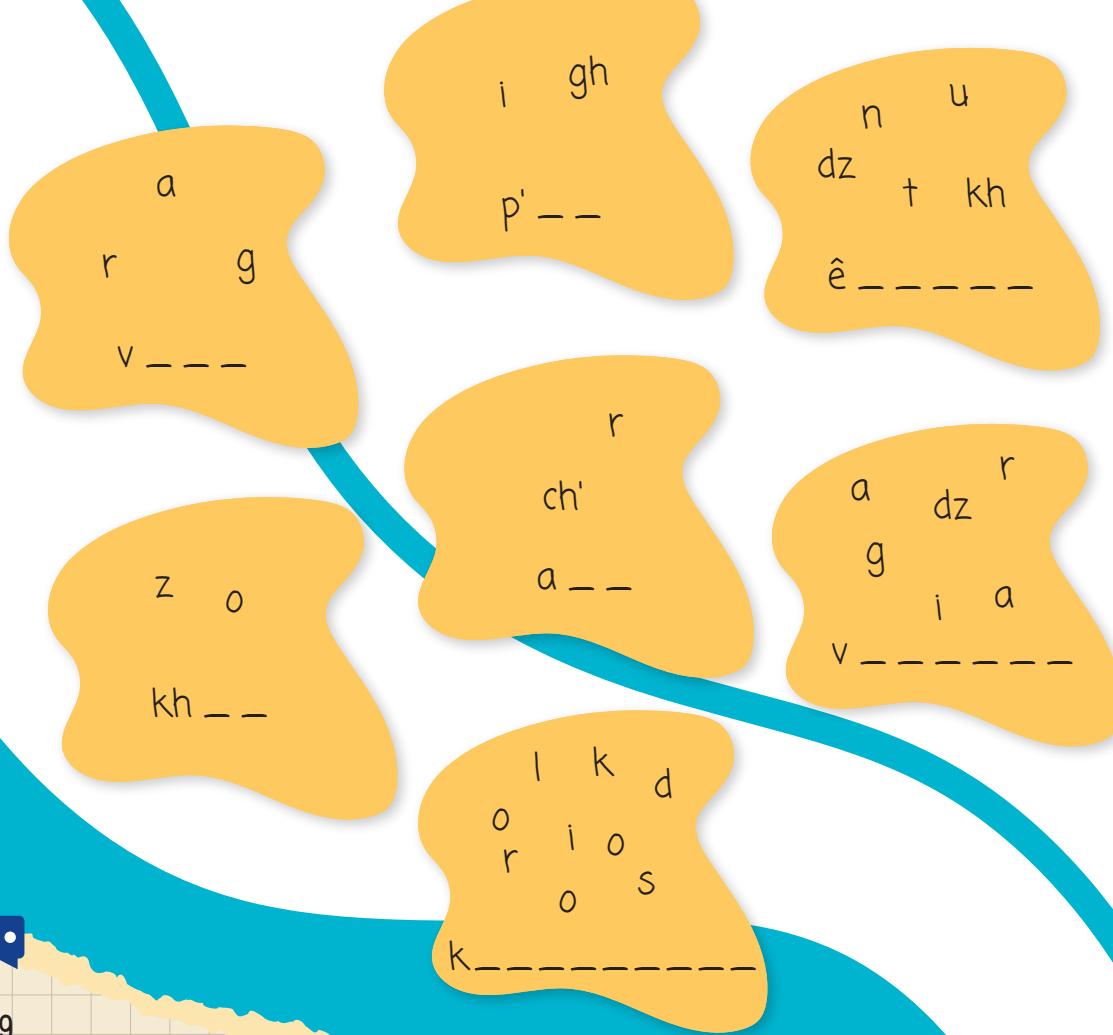
Վարժություն

Գրի՛ր անունները:



Վարժություն

Գրի՞ր կենդանիների անունները:



Վարժություն



Կարդա՛ և լրացրո՛ւ: _____



Էնձուքհե _____ յեվ _____
կեն'ան է. Այն _____
յեվ շագանակաց է. Ունի շատ
_____ վիզ յեվ վոտկ'եր.

Էնձուքհի ցլուխե պ'օկ'ր է,
բայթս' ունի յերկար յեվ _____
լեզու. Իր ակ'ած'ին շատ
վանցավոր է.

կապուտ
նարնջաց
վայրի
յերկար
կհոտակը

Վարժություն

Լրացրո՛ւ և գրի՛՛: _____

- Ունի ...
- Կարող է ...
- Այն ... գյուղու է
- Այն ... է

ANUNԵ	
SNUNDԵ	
CH'AP'SԵ	
GUYNԵ	
MARMNI MASERԵ	



Կարդա' և լսի՛ր:



Վարժություն

✓ ճիշտ կամ սխալ: ✗

Վարժություն



Խաղա՛:

	YERKIR	KENT'ANI	LEZU	URISH	HASHIV

Վարժություն

Լրացրո՞ւ:



	Flag	User icon	User icon with speech bubble

Վարժություն

Formen dos grupos. El grupo X y el grupo O.
El primer grupo elige una letra y un número, y debe
decir qué hay allí. Si adivina, pone la X o la O
en dicho lugar.
Si se equivoca, pierde el turno.
Gana el que logra tres X o tres O en línea.

A

B

C



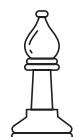
1



2



3



Վարժություն

Գրի:

The illustration shows four people with speech bubbles and four identity cards. The people are: a man with a beard in a blue shirt, a man in a red shirt with the number 7, a man in a dark jacket, and a man in a dark shirt. The speech bubbles are empty. The identity cards are labeled "IDENTITY CARD" and have fields for name, address, and a photo placeholder showing a landscape with clouds and hills.

123



Վարժություն

Լսի՞ր և շղագծի՞ր:

Նա

ռուս է

հայ է

իսպանացի է

Մարիան սիրում է

թենիս խաղալ

շախմատ խաղալ

ֆուտբոլ խաղալ

Անձրևոտ եղանակին սիրում է

գիրք կարդալ

ֆիլմ դիտել

կերակուր պատրաստել

Նա խոսում է

հայերեն

ռուսերեն

անգլերեն

Նա սիրում է ուտել

միրգ

թարմուկ

միս

Վարժություն

Փնտրի՞ր և գրի՞ր:



MARÍA SHARAPOVA



Fotos : commons.wikimedia.org



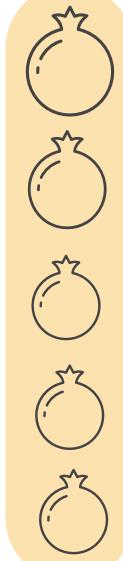


Ուզում եմ պատմել ձեզ
իմ հոբբիի մասին: Ես
սիրում եմ պատրաստել
թարուկե և խորոված:

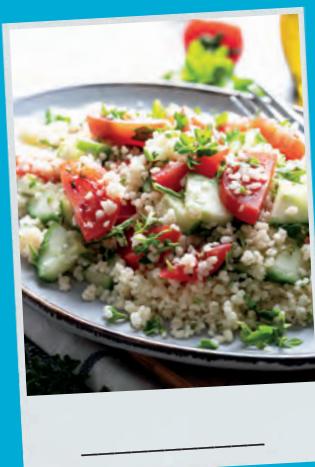
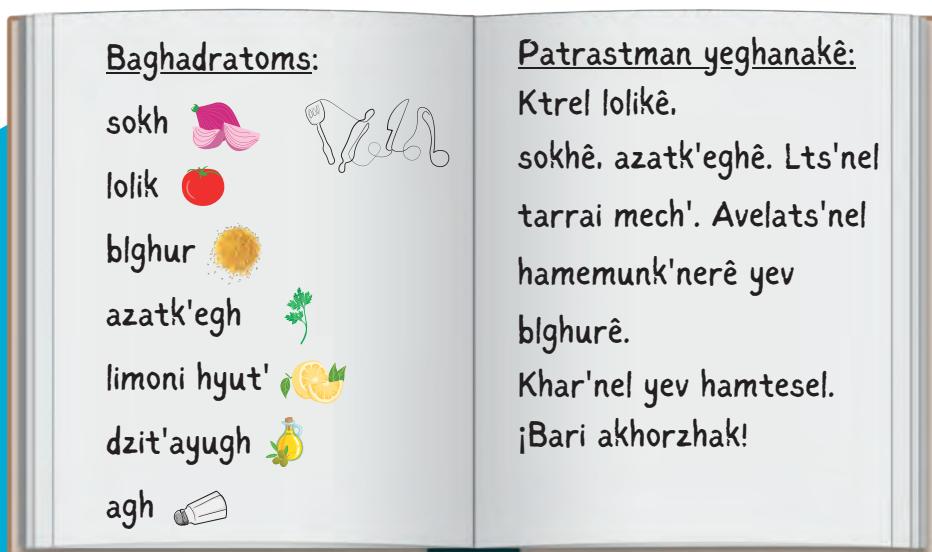
Վարժություն

Գրի՞ր:

Ի՞նչ զգացումներ
ունեցար մինչ այժմ:
Ներկի՞ր նռները:



Թարուկեի բաղադրատոմսը



Վարժություն

Փնտրի՛ր և գրի՛ր:  



keghevahanel



khorovel

Վարժություն

Լրացրո՛ւ: 

Baghadratomsê:

— 
skhtor

azatk'egh 

— 
hyut'

dzit'ayugh 

— 
sev pghpegh

Patrastuman yeghanakê:

misê yev

kraki vra.

¡Bari akhorzhak!



Այս միավորում
սովորեցինք

Իմ սիրած
կենդանին
կատուն է:

Ես կարող եմ
խոսել տարբեր
լեզուներով.
օրինակ՝
իսպաներեն:

Իմ նախասիրությունները



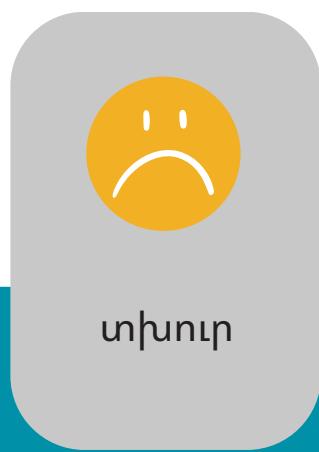
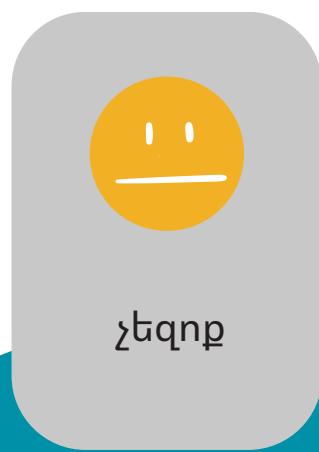
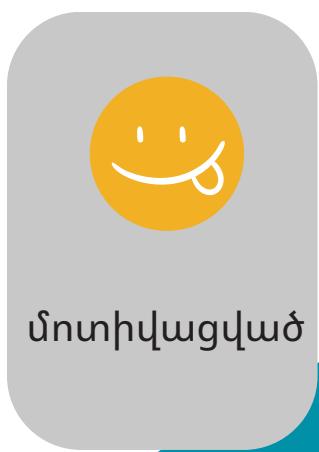
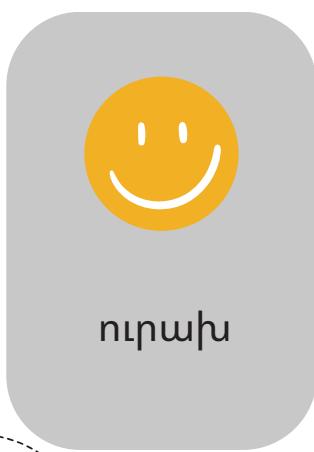
Պատրաստման եղանակը



Ծաշակներ



Այս միավորում ինձ զգացի...



APRENDIENDO SOBRE LAS ESTACIONES EN ARMENIA Y SUS ACTIVIDADES

EL VERANO EN ARMENIA SE EXTIENDE DESDE JUNIO A SETIEMBRE, CON TEMPERATURAS MUY ALTAS. EL CLIMA ES MUY SECO Y SOLEADO. LA GENTE REALIZA DIVERSAS ACTIVIDADES COMO IR AL LAGO SEVAN DONDE PUEDEN NADAR, IR DE PESCA O PASEAR EN BOTE. EN LAS CIUDADES ESTÁN LOS PULPULAK O TS'AYTAGHPYUR PARA QUE LA GENTE PUEDA HIDRATARSE ANTE TANTO CALOR.



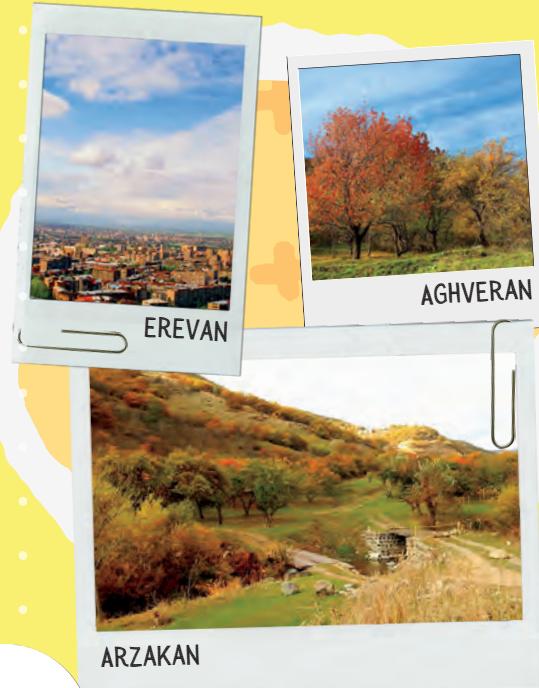
EL INVIERNO EN ARMENIA SE EXTIENDE ENTRE LOS MESES DE DICIEMBRE Y MARZO. LA TEMPERATURA APENAS SUPERA EL 0°C DURANTE EL DÍA Y BAJA HASTA -10°C EN LA NOCHE. EN LAS ZONAS MONTAÑOSAS LOS PAISAJES SON DE GRAN BELLEZA, AUNQUE LAS TEMPERATURAS SON GÉLIDAS. EN ESTA ESTACIÓN PUEDES HACER ACTIVIDADES COMO ESQUIAR, ANDAR EN TRINEO Y DISFRUTAR DE LAS AEROSILLAS DE TSAGHKADZOR.



LA PRIMAVERA SE CARACTERIZA POR LAS PRECIPITACIONES Y POR EL VIENTO EN ABUNDANCIA. ES CUANDO SE APRECIAN LOS PRIMEROS DAMASCOS EN FLOR, LLENANDO LAS HUERTAS CON SU BELLEZA Y FRAGANCIA SUAVE. ES TAMBIÉN CUANDO APARECEN POR LAS CALLES DE LAS CIUDADES LOS VENDEDORES AMBULANTES OFRECIENDO LA FLOR LLAMADA DZNTSAGHIK. ESTA FLOR ES LA PRIMERA QUE APARECE ASOMÁNDOSE ENTRE LAS DELGADAS CAPAS DE LA NIEVE QUE AÚN RESISTEN EL CALOR TENUE DE LA PRIMAVERA.



EL OTOÑO ES UNA DE LAS MEJORES ÉPOCAS PARA HACER TURISMO EN ARMENIA. LAS TEMPERATURAS SON AGRADABLES Y LOS TURISTAS PUEDEN ELEGIR ENTRE VARIADAS OPCIONES DE ACTIVIDADES PARA REALIZAR, QUE INCLUYEN: EXCURSIONES AL TEATRO, LA ÓPERA, LUGARES HISTÓRICOS, MUSEOS, VIÑEDOS Y MONASTERIOS. HAY UNA GRAN OFERTA DE ACTIVIDADES PARA LOS AMANTES DE LA NATURALEZA O AQUELLOS QUE DISFRUTAN DE LA CIUDAD.



¿Qué actividades se pueden hacer en tu país en cada una de las estaciones?



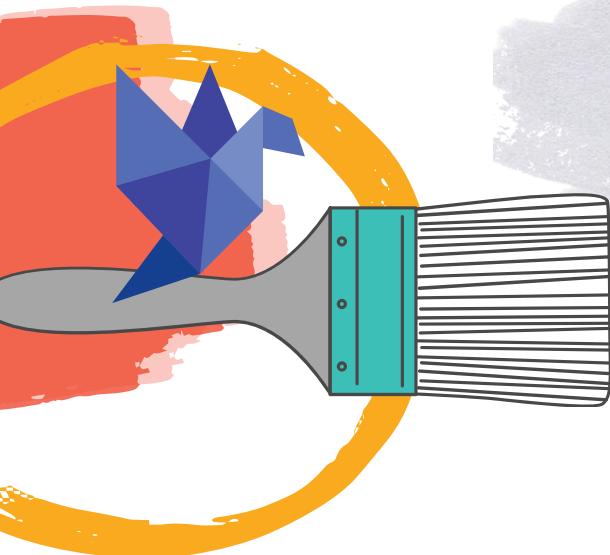


ՕՐՎԱ ՆԱԽԱԳԻԾԸ



En esta unidad, mis amigos y yo te hemos contado lo que nos gusta hacer en diferentes estaciones del año. Te contamos que nos gusta viajar, conocer acerca de los animales, entre otras cosas.

Ahora tú debes contarnos sobre ti. Graba un video contándonos sobre tu actividad preferida.



Ի՞նքնագնահատում

ՕՐՎԱ ՆԱԽԱԳԻԾԸ

Mi actividad preferida

Video

Digo la estación del año y el momento en que la hago

Hablo en armenio

Primeros pasos

Simplemente nombro una actividad que me gusta.

Grabo un video sobre mi actividad preferida pero no intervengo.

Me olvidé de decir la estación y el momento.

Utilizo el traductor para hacerlo.

Estoy caminando

Elijo una actividad preferida y hablo sobre ella.

Grabo un video pero solamente digo lo que me gusta.

Digo la estación del año o el momento en que la hago.

Combino el uso del traductor con lo que aprendí en clase.

Camino con confianza

Elijo una actividad preferida. Hablo y muestro imágenes.

Grabo un video contando sobre mi actividad preferida.

Digo la estación del año y el momento en que la hago.

Utilizo las frases de la clase para hacerlo.



ՔՆՈՒԹՅՈՒՆ

K'nnut'yun



Barev, im anunê Arsen e yev azganuns Nazaryan e. Im nakhasirats guynê karmirn e. Yes sirum em shakhmat khaghal yev aygum kaylel ênkerneris het. Azat zhamanak sirum em girk' kart'al yev yerazhshtut'yun Isel. Andzrevot yeghanakin sirum em kerakur patrastel. Im nakhasirats kerakurê pits'an e. Im sirats aghanderê shokolat'i paghpaghakn e. Tak' yeghanakin sirum em gnal agarak yev kerakrel kent'aninerin. Im sirats kent'aninerê dzin yev gar'nukn e. Shat em sirum shrjagayel yev sovorel nor lezuner. Yes khosum em hayeren, ruseren, angleren yev germaneren.



Nuynakanats'man k'art

Anun: _____

Azganun: _____

Nakhasirats guyn: _____

Nakhasirats kerakur: _____

Nakhasirats kent'ani: _____

Lezuner: _____

Zbaghmunk': _____



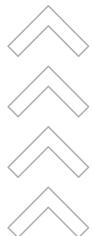
Notas para el examen



Notas para el examen



Shrjagayum enk'



Շրջագայում ենք



- Արմե՞ն, լավ
գաղափար
ունեմ:

- Ի՞նչ կարծիքի ես
եթե գնանք
Հայաստան:

- Համաձայն եմ:

- Ինձ դուր է գալիս
շրջագայել դեպի
Հայաստան: Կարող ենք
այցելել մեր ընտանիքներին
և ընկերներին:





Վարժություն

Լսի՛ր և լրացրո՛ւ:

ՕՉՈՅՈՒԹԻՒՆ

APPROVED

Anun:
Azganun:
Ser'
Taret'iv:
Tsnelv e:

ՕՉՈՅՈՒԹԻՒՆ

APPROVED

Anun:
Azganun:
Ser'
Taret'iv:
Tsnelv e:

AGBU Airlines

BOARDING PASS

Name	Date	Flight	Seat
From	To		
Gate	Boarding Time		

Barcode



AGBU Airlines

BOARDING PASS

Name	Date	Flight	Seat
From	To		
Gate	Boarding Time		

Barcode



Կարդա՛ և լսի՛ր:



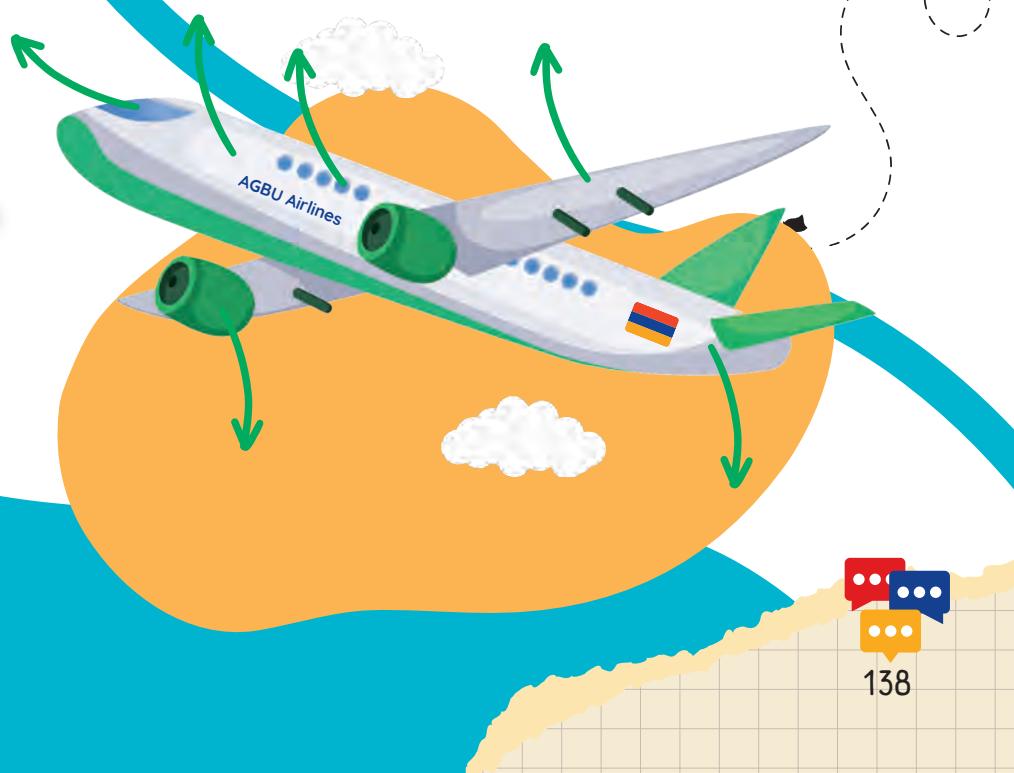
Կարդա՛ և գտի՛ր հերոսների նստատեղերը:



Վարժություն

Փնտրի՛ր համացանցում:

dur'
sharzhich'
patuhan
ot'ach'ui khts'ik
poch'
ghek



Կարդա՛ և լսի՛ր:



Նայե՛ք
երկինքը, շատ
ամպեր կան:

Այո, գեղեցիկ
ու սպիտակ
են ամպերը:

Նայե՛ք ուրիշ
օդանավ մը:

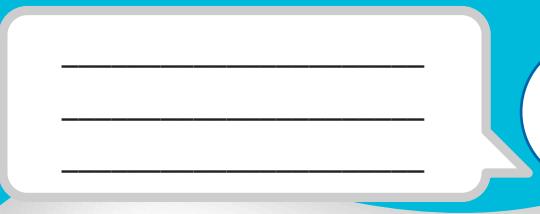
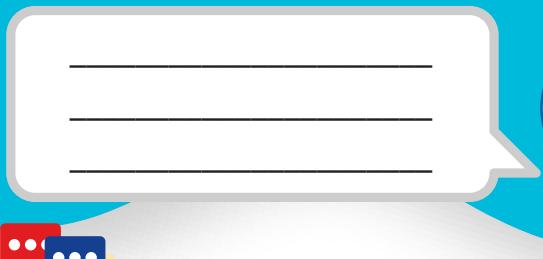
Ո՞վ գիտէ ուր
կ'երթան:



Ot'anavum utum em:



Ot'anavin mech' gudem:



Վարժություն

Պատասխանի՞ր: 

1. Ո՞ւր են գնում մեր հերոսները:
2. Ինչո՞վ են գնում:
3. Ի՞նչ կերավ Ագուստինը:
4. Ո՞րն է Ագուստինի նստատեղը:
5. Ո՞րն է Անահիտի ծննդավայրը:

Վարժություն

Լսի՞ր և լրացրո՞ւ: _____



Բարի գալուստ _____:
Եղանակը Երևանում տաք և
արևոտ է: Մուտքը Զվարթնոց
Օդանավակայան կլինի ժամը
12-ին: _____ AGBU Airlines-ը
ընտրելու համար:





Մարալ, ի՞նչ
վայրեր կարող
ենք գնալ
Հայաստանում:

Կարող ենք գնալ.
Գառնու տաճարը,
Կասկադ,
Հյուսիսային
պողոտա:

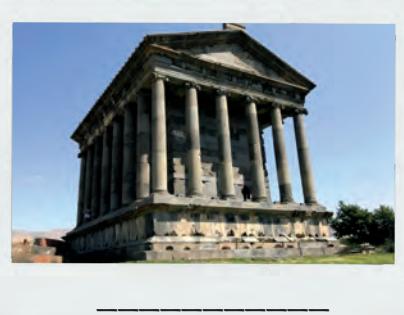
Կրնանք
Օբերա երթալ:

Այս Վիզեն, շատ
լավ միտք է, ես
շատ կը սիրեմ
թատրոն երթալ:



Վարժություն

Լոի՞ր և պիտակի՞ր: ◊



Վարժություն

Միացրո՞ւ:

Ո՞ր ժամին է սկսվում
ներկայացումը:

Արժի 2000 դրամ:

Տվե՛ք խնդրեմ չորս
տոմս:

Ժամը 20:00 -ին:

Ի՞նչ արժի մուտքի
տոմսը:

Վարժություն

Դասավորի՞ր:

1

2

3

4

5

¿Sabías que la moneda de
Armenia es el dram?

Busca información acerca de
las personalidades que
aparecen en los billetes.



Վարժություն

Լրացրո՞ւ: _____

Ագուստին - Բարև Ձեզ:

Վաճառող - Բարև

Ագուստին - Ի՞նչ արժի գազով ջուրը:

Վաճառող - Արժի 500 դրամ:

Ագուստին - Իսկ փո՞փը:

Վաճառող - Արժի 1500 դրամ:

Ագուստին - Տվե՛ք խնդրում եմ չորս շիշ
գազով ջուր և երկու աղի փոփի:

Վաճառող - Սիրով:

Ագուստին - Շնորհակալություն:



Հազար



Հարյուր



Տաս հազար



Հինգ հարյուր



Քսան հազար

¿Cómo dirías
100.000?



Հիսուն հազար



Վարժություն

Պատասխանի՞ր:

Ի՞նչ արժի նույը:
Արժի _____ դրամ:

Ի՞նչ արժի մատանին:

Ի՞նչ արժի բաժակը:

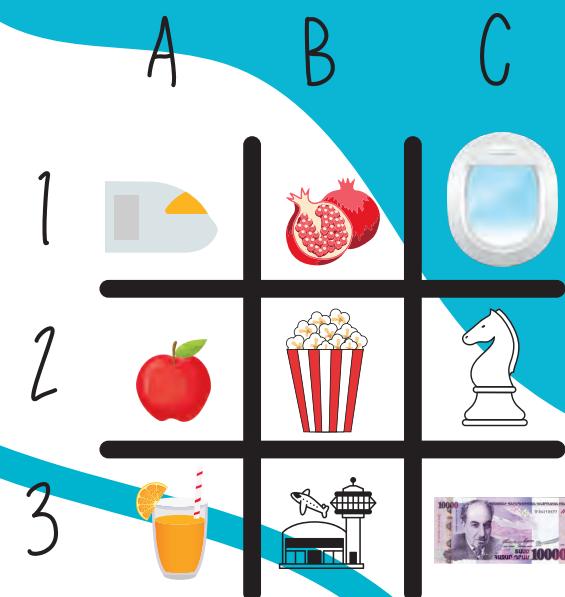
Ի՞նչ արժի գորգը:

Վարժություն

Formen dos grupos. El grupo X y el grupo O.
El primer grupo elige una letra y un número, y debe
decir qué hay allí. Si adivina, pone la X o la O
en dicho lugar.

Si se equivoca, pierde el turno.

Gana el que logra tres X o tres O en línea.



Այս միավորում
սովորեցինք

Օդանավոր
ուսուում
և խմում ենք...



Ի՞նչ կարող
ենք անել
Հայաստանում:



Շրջագայում ենք Հայաստան:



Ի՞նչ արժի:



մատանի
բաժակ
գորգ
նուռ

Դրամ
Դրամ
Դրամ
Դրամ



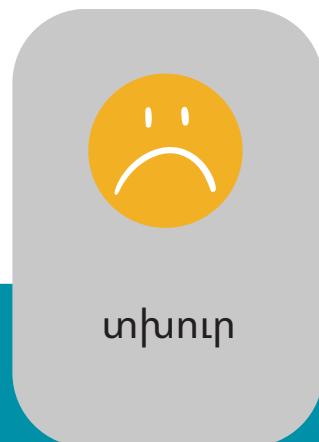
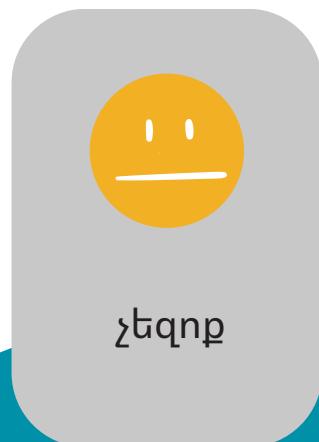
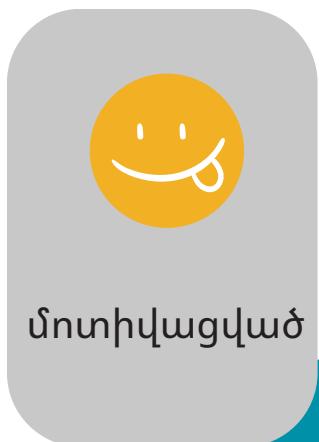


- Ցանկանու՞մ ես
շրջագայել
Հայաստան:



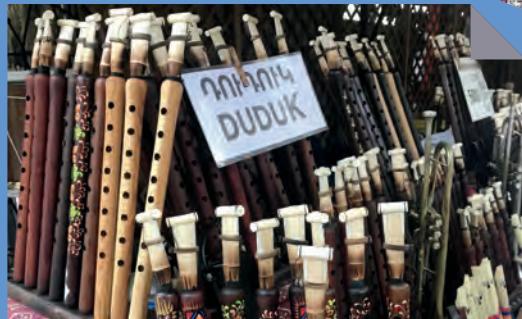
- Այո՛, ի՞նչ տեղեր
կարող ենք գնալ:

Այս միավորում ինձ զգացի...



APRENDIENDO SOBRE VERNISSAGE

EN ESTE MERCADO PODEMOS ENCONTRAR PRODUCTOS TÍPICOS COMO LAS ALFOMBRAS Y TAPICES, LAS GRANADAS DE MADERA, HERMOSAS PIEZAS DE CERÁMICA, COLLARES Y JOYAS.



ESTE LUGAR ES UNA GRAN OPCIÓN PARA QUE LOS ARTISTAS, COMO PINTORES O MÚSICOS, PUEDAN MOSTRAR SUS TALENTOS. POR ESTO ES COMÚN ENCONTRARNOS EN EL MERCADO CON PERSONAS TOCANDO INSTRUMENTOS Y REALIZANDO DIFERENTES PRESENTACIONES. DE LA MISMA FORMA LOS PINTORES SE ACERCAN A VENDER Y MOSTRAR SUS PINTURAS.

¿Conoces algún mercado semejante en tu ciudad?



LAS CERÁMICAS DE ARMENIA SUELEN SER POPULARES ENTRE LOS TURISTAS, QUIENES LAS ADQUIEREN COMO SOUVENIR. SON UN TÍPICO ELEMENTO DECORATIVO, DONDE PODEMOS VER REPRESENTADA DISTINTAS EXPRESIONES DE LA CULTURA ARMENIA.



DE LA MISMA FORMA, LA JOYERÍA EN PLATA ES POPULAR YA QUE EN SUS PRODUCCIONES SE REPRESENTAN ASPECTOS IMPORTANTES DE LA HISTORIA Y LA CULTURA ARMENIA.



ALGO QUE NO PUEDE FALTAR EN EL MAERCADO DE EREVAN SON LOS TABLEROS DE AJEDREZ. LOS MISMOS MUESTRAN GRAN TRABAJO EN EL TALLADO DE LA MADERA Y DEDICACIÓN EN LA TERMINACIÓN DE CADA UNA DE LAS PIEZAS.

EN JOYERÍA ES UTILIZADA UNA TÉCNICA LLAMADA FILIGRANA, LA CUAL SE USA PARA CREAR JOYERÍA INTRICADA Y DETALLADA. ES UN ARTE TRADICIONAL EN ARMENIA Y SE PUEDE ENCONTRAR EN ANILLOS, PULSERAS Y PENDIENTES.

POR SER UN PAÍS RICO EN MINERALES GRAN PARTE DE SU JOYERÍA PRESENTA PIEDRAS COMO TURQUESA, OBSIDIANA Y AMATISTAS.

Fotos: commons.wikimedia.org





ՕՐՎԱ ՆԱԽԱԳԻԾԸ



En la sección cultural de esta unidad, te he preguntado sobre un mercado callejero en tu ciudad. Debes promocionar dicho mercado. Para ello recórrelo, toma fotografías, muestra los precios de sus productos y crea un póster con dicha información.



ԻՆՔՆԱԳՆԱԿԱՄՈՒՄ

ՕՐՎԱ ՆԱԽԱԳԻԾԸ

Realizo el póster

Presentación

Diseño

Hablo en armenio

Primeros pasos

Realizo el póster pero no agrego las fotos ni los precios.

Presento el póster en mi lengua materna.

El póster es en blanco y negro.

Utilizo el traductor para hacerlo.

Estoy caminando

Realizo el póster y agrego las fotos o los precios.

Lo presento pero en algunas partes utilizo mi lengua materna.

Utilizo colores pero no elaboro un diseño.

Utilizo frases transliteradas.

Camino con confianza

La realizo el póster y agrego las fotos y los precios.

Presento el póster en armenio a mis compañeros.

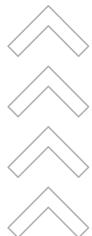
Utilizo colores y un diseño atractivo para promocionar el mercado.

Utilizo frases escritas en letras armenias.





Ays tari sovorets'ink'



Այս տարի սովորեցինք

- Բարև



- Այս տարի շատ
հայերեն սովորեցինք:



- Այո՞'



- Սովորեցինք ասել՝
ինձ դուք է գալիս և
նկարագրել:



ՔՆՈՒԹՅՈՒՆ

K'nnut'yun



Լոի՞ն և շրջափակի՞ն:

- HIVANDANOTS'
- SHENK'
- DPROTS'
- HATS'I KHANUT'
- RESTORAN
- SUPERMARKET

- Shenkê p'ok'r e.
- Shukan mets e.
- Shenkê hivandanots'i koghk'in e.
- Hats'i khanut'um hamegh mt'erk'ner kan.
- Restoranum karogh es khmel narnji hyut'.



Լրացրո՞ւ:

Shenkê hivandanots'i _____ e.
Supermarketê _____ koghk'n e.
Hats'i khanut' ê restoranits'
_____ e her'u.





Լոյն շրջագծին և գրին:



Barev, im anunê Agustin e. Im t'aghamasê Pradon e. Ayn shat geghets'ik e. Pradoyum kan khaghadashter yev tsar'er.

Rosedalum kan shat tsaghikner yev nstaranner. Yes sirum em vazel yev futbol khaghala pradoyum im ênkerneri het.

Pradoyum kan snndi saylakner. Yes sirum em utel churro yev tortas fritas. Nayev ka mets hyuranots', anunê "Hotel del Prado" e. Kaghadashtê rosedali dzakh koghmum e. Snndi saylakê futboli dhashtits' yerek' poghots' e. Rosedalê poghots'in motik e.

Օգտագործի՞ր Ազուստինի տերսող և նկարագրի՞ր քո թաղամասը:





Barev, im t'aghamasum kan shat vayrer. Sa hivandanots' e yev sa mets shenk' e. Shenkê hivandanots'i koghk'in e. Im t'aghamasum ka dprots' yev hats'i khanut'. Hats'i khanut'um kan hamegh m'terk'ner. Hats'i khanut'ê restoranits' yerku poghots' e her'u. Restoranum kan hamegh sendvich'ner yev tort'er.

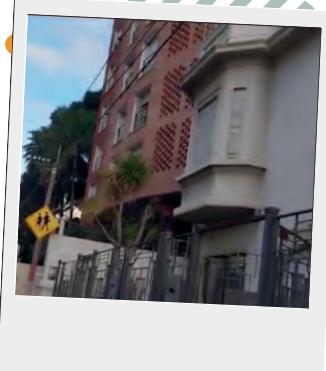
Lpugpn'i:

Im t'aghamasum kan _____ vayrer.

Shenkê _____ koghk'in e.

Hats'i khanut'um kan _____ kerakurner.

Hats'i khanut'ê restoranits'
_____ p'oghots' e her'u.



Shenkê _____

Restoranum karogh es

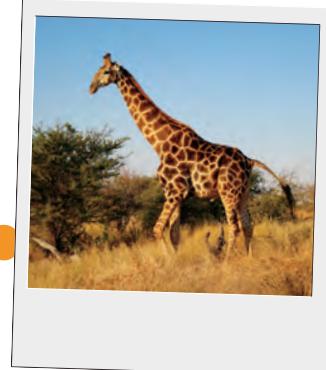
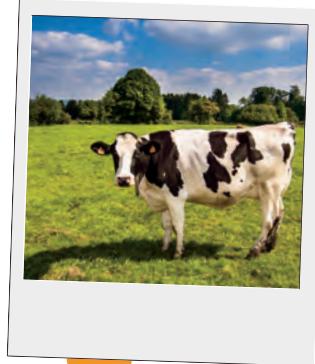


Նկարագրի՞ր:





Ընտրի՛ր նկարներից մեկը և նկարագրի՛ր:



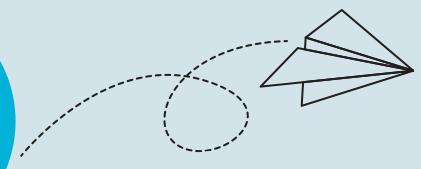
Բանավոր նկարագրի՛ր մնացած նկարները :



Notas para el examen

Ինդեքս

Indek's



1

Norits' handipum enk'

2

Im nakhasirut'yunnerê

3

Hraverk' ênkerneris

4

Azat zhamanak

5

Im nakhasirats vayrê

6

¿Vortegh e?

Նորից

հանդիպում Ենք

Իմ

նախասիրությունները

1

14

30

44

61

Հրավերք ընկերներիս

Ազատ
ժամանակ

Իմ
նախասիրած վայրը

Որտե՞ղ է

76

Ինդեքս

Indek's

7

ՀՄ ընդունակությունների և պահանջման առաջարկությունների մասին

8

Խոհեմայական պահանջման առաջարկությունների մասին

9

Տարրական պահանջման առաջարկությունների մասին

10

Տարրական պահանջման առաջարկությունների մասին

Ուղարկությունների պահանջման առաջարկությունների մասին

Խոհեմայական պահանջման առաջարկությունների մասին

Տարրական պահանջման առաջարկությունների մասին

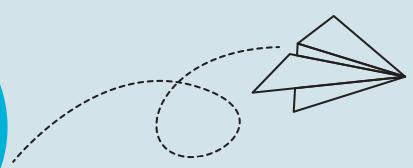
Տարրական պահանջման առաջարկությունների մասին

90

114

135

150





Լույս և Արմեն



ANEP

CONSEJO
DIRECTIVO
CENTRAL

DIRECCIÓN
DE POLÍTICAS
LINGÜÍSTICAS

UGAB

UNIÓN GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA